



INVITATION À SOUMISSIONNER

POUR

SERVICES DE TRAITEMENT DE L'EAU

POUR

**LA FERME EXPÉRIMENTALE CENTRALE (FEC)
Agriculture et agroalimentaire Canada (AAC)
960 avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6**

INVITATION #14-2020

**CLÔTURE: Vendredi le 30 mai, 2014
14h00 heure avancée de l'est (HAE)**

Table des matières

Partie 1 - Instructions uniformisées

- 01 Attestations - soumission
- 02 Numéro d'entreprise - approvisionnement
- 03 Instructions, clauses et conditions uniformisées
- 04 Définition de soumissionnaire
- 05 Présentation des soumissions
- 06 Soumissions déposées en retard
- 07 Soumissions retardées
- 08 Transmission par télécopieur
- 09 Dédouanement
- 10 Capacité juridique
- 11 Droits du Canada
- 12 Rejet d'une soumission
- 13 Communications en période de soumission
- 14 Justification des prix
- 15 Coûts relatifs aux soumissions
- 16 Déroulement de l'évaluation
- 17 Coentreprise
- 18 Conflit d'intérêts / Avantage indu
- 19 Intégralité de l'ensemble du besoin
- 20 Autres renseignements

Partie 2 – Renseignements et instructions aux soumissionnaires

- 1 Exigences relatives à la sécurité
- 2 Énoncé des travaux
- 3 Compte rendu
- 4 Présentation des soumissions
- 5 Demande de renseignement – en période de soumissions
- 6 Lois applicables
- 7 Instructions pour la préparation des soumissions
- 8 Visite facultative des lieux
- 9 Procédures d'évaluation
- 10 Méthode de sélection
- 11 Respect des Lois applicables
- 12 Attestations

Partie 3 – Clauses du Contrat subséquent

- 1 Exigences relatives à la sécurité
- 2 Énoncé des travaux
- 3 Conditions générales
- 4 Période du Contrat
- 5 Option de prolongation du contrat
- 6 Valeur du Contrat - Révision
- 7 Divulgateur proactive de marchés conclus avec d'anciens fonctionnaires
- 8 Autorité contractante
- 9 Exigences en matière d'assurance
- 10 Assurance de responsabilité civile commerciale
- 11 Modalité de paiement
- 12 Limitation des dépenses
- 13 Attestations – Conformité
- 14 Ordre de priorité des documents
- 15 Évaluation du rendement

Formulaire de soumission et d'acceptation (SA)

Liste des annexes

- Appendice A – Conditions générales
- Appendice B – Énoncé des travaux
- Appendice C – Base de paiement
- Appendice D – Liste des exigences relatives à la sécurité (LVERS)
- Appendice E – Procédures d'évaluation

Partie 1 - Instructions uniformisées

01 Attestations – soumission

1. Les soumissionnaires doivent:

- a) répondre aux demandes de soumissions de façon honnête, juste et exhaustive,
- b) rendre compte avec précision de leur capacité à satisfaire aux exigences énoncées dans les demandes de soumissions et les contrats subséquents,
- c) présenter des soumissions et conclure des contrats uniquement s'ils sont en mesure de satisfaire à toutes les obligations du contrat.

2. En outre, les soumissionnaires reconnaissent que, pour assurer l'équité, l'ouverture et la transparence du processus d'approvisionnement, la commission de certaines actions ou infractions les rendra inadmissibles à l'attribution d'un contrat. Le Canada déclarera une soumission non recevable s'il constate que les renseignements exigés sont manquants ou inexacts, ou que les renseignements contenus dans les attestations précisées ci-après sont faux, à quelque égard que ce soit. S'il est déterminé, après l'attribution du contrat, que le soumissionnaire a fait une fausse déclaration, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement. Le soumissionnaire devra agir avec diligence et maintenir à jour l'information exigée par les présentes. Le soumissionnaire et ses affiliés devront également demeurer libres et quittes des actions ou condamnations précisées aux présentes pendant la durée de tout contrat découlant de cette demande de soumissions.

3. Aux fins du présent article quiconque, incluant mais sans s'y limiter les organisations, personnes morales, sociétés, compagnies, sociétés de personnes, entreprises, associations de personnes, sociétés mères, filiales qu'elles soient en propriété exclusive ou non, individus, et administrateurs, sont des affiliés au soumissionnaire si :

- a) le soumissionnaire ou l'affilié contrôle directement ou indirectement l'autre ou a le pouvoir de le faire, ou
- b) un tiers a le pouvoir de contrôler le soumissionnaire et l'affilié.

Les indices de contrôle comprennent, sans s'y limiter, une gestion ou une propriété interdépendante, l'identité d'intérêts des membres d'une famille, le partage d'installations et d'équipement, l'utilisation conjointe d'employés ou une entité créée suite aux actions ou aux condamnations précisées dans le présent article dont la gestion, la propriété ou les employés principaux sont les mêmes ou similaires, selon le cas.

4. En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste être informé, et que ses affiliés sont informés, du fait que le Canada pourra demander d'autres informations, attestations, formulaires de consentement et élément prouvant son identité ou son éligibilité. Le Canada pourra aussi vérifier tous les renseignements fournis par le soumissionnaire, incluant les renseignements relatifs aux actions ou condamnations précisées aux présentes en faisant des recherches indépendantes, en utilisant des ressources du gouvernement ou en communiquant avec des tiers.

5. En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que ni lui ni ses affiliés n'ont versé ni accepté de verser, directement ou indirectement, et qu'ils ne verseront pas, directement ou indirectement, des honoraires conditionnels à un particulier pour la sollicitation, la négociation ou l'obtention du contrat, si le paiement de ces honoraires obligerait cette personne à faire une déclaration en application de l'article 5 de la [Loi sur le lobbying](#).

6. En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste qu'aucune personne déclarée coupable de l'une des infractions ci-après énoncées sous a) ou b) ne recevra un avantage en vertu d'un contrat découlant de cette demande de soumissions. De plus, le soumissionnaire atteste qu'à l'exception des infractions pour lesquelles il a obtenu un pardon ou une suspension de casier, ou pour lesquelles ses droits ont été rétablis par le gouverneur en conseil, ni lui ni ses affiliés n'ont jamais été reconnus coupables d'une infraction visée par l'une des dispositions suivantes :

- a) l'alinéa 80(1)d) (Fausse inscription, faux certificat ou faux rapport), le paragraphe 80(2) (Fraude commise au détriment de Sa Majesté) ou l'article 154.01 (Fraude commise au détriment de Sa Majesté) de la [Loi sur la gestion des finances publiques](#), ou

- b) l'article 121 (Fraudes envers le gouvernement et Entrepreneur qui souscrit à une caisse électorale), l'article 124 (Achat ou vente d'une charge), l'article 380 (Fraude) pour fraude commise au détriment de Sa Majesté ou l'article 418 (Vente d'approvisionnements défectueux à Sa Majesté), du [Code criminel](#) du Canada, ou
 - c) l'article 462.31 (Recyclage des produits de la criminalité) ou les articles 467.11 à 467.13 (Participation aux activités d'une organisation criminelle) du [Code criminel](#) du Canada, ou
 - d) l'article 45 (Complot, accord ou arrangement entre concurrents), l'article 46 (Directives étrangères), l'article 47 (Truquage des offres), l'article 49 (Accords bancaires fixant les intérêts, etc.), l'article 52 (Indications fausses ou trompeuses), l'article 53 (Documentation trompeuse) de la [Loi sur la concurrence](#), ou
 - e) l'article 239 (Déclarations fausses ou trompeuses) de la [Loi de l'impôt sur le revenu](#), ou
 - f) l'article 327 (Déclarations fausses ou trompeuses) de la [Loi sur la taxe d'accise](#), ou
 - g) l'article 3 (Corruption d'un agent public étranger) de la [Loi sur la corruption d'agents publics étrangers](#), ou
 - h) l'article 5 (Trafic de substances), l'article 6 (Importation et exportation), ou l'article 7 (Production de substances) de la [Loi réglementant certaines drogues et autres substances](#).
7. Dans les cas où un pardon ou une suspension de casier a été obtenu, ou pour lesquels des droits ont été rétablis par le gouverneur en conseil, le soumissionnaire doit fournir avec sa soumission ou le plus tôt possible après le dépôt de celle-ci une copie des documents officiels le confirmant. Si cette documentation n'a pas été fournie par le temps où l'évaluation des soumissions est complétée, le Canada informera le soumissionnaire du délai à l'intérieur duquel l'information doit être fournie. À défaut de se conformer, la soumission sera déclarée non recevable.
8. Les soumissionnaires reconnaissent que le Canada pourrait, à l'extérieur du cadre du présent processus de demande de soumissions, conclure un contrat avec un fournisseur ayant été reconnu coupable de l'une des infractions énumérées sous c) à h) du paragraphe ci-avant, ou affilié avec une entité reconnue coupable en vertu de l'une des infractions énumérées sous c) à h) du paragraphe ci-avant, lorsqu'ainsi requis de le faire en vertu d'une obligation légale ou judiciaire ou lorsque le Canada l'estime nécessaire dans l'intérêt public pour des raisons incluant, mais sans s'y limiter:
- o le contrat ne peut être exécuté que par une seule personne
 - o urgence;
 - o sécurité nationale;
 - o santé ou sécurité;
 - o préjudice économique;

Le Canada se réserve le droit d'imposer des conditions ou des mesures supplémentaires afin d'assurer l'intégrité du processus d'approvisionnement.

02 Numéro d'entreprise – approvisionnement

Les fournisseurs doivent détenir un numéro d'entreprise - approvisionnement (NEA) avant l'attribution d'un contrat. Les fournisseurs peuvent demander un NEA en direct à [Données d'inscription des fournisseurs](#). Il est également possible de communiquer avec la LigneInfo au 1 800-811-1148 pour obtenir le numéro de téléphone de l'agent d'inscription des fournisseurs le plus près.

03 Instructions, clauses et conditions uniformisées

Conformément à la [Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux](#) (L.C. 1996, ch. 16), les instructions, les clauses et les conditions identifiées dans la demande de soumissions et le contrat subséquent par un numéro, une date et un titre sont incorporées par renvoi et font partie intégrante de la demande de soumissions et du contrat subséquent comme si elles y étaient formellement reproduites.

04 Définition de soumissionnaire

Le terme « soumissionnaire » désigne la personne ou l'entité (ou dans le cas d'une coentreprise, les personnes ou les entités) qui dépose une soumission pour l'exécution d'un contrat de biens, de services ou les

deux. Le terme ne comprend pas la société mère, les filiales ou autres affiliées du soumissionnaire, ni ses sous-traitants.

05 Présentation des soumissions

1. Le Canada exige que chaque soumission, à la date et à l'heure de clôture ou sur demande de l'autorité contractante, soit signée par le soumissionnaire ou par son représentant autorisé. Si une soumission est présentée par une coentreprise, elle doit être conforme à l'article 17.
2. Il appartient au soumissionnaire :
 - a) de demander des précisions sur les exigences contenues dans la demande de soumissions, au besoin, avant de déposer sa soumission;
 - b) de préparer sa soumission conformément aux instructions contenues dans la demande de soumissions;
 - c) de déposer une soumission complète au plus tard à la date et à l'heure de clôture;
 - d) de faire parvenir sa soumission uniquement à Agriculture et agro-alimentaire Canada (AAC) à l'adresse indiquée dans la demande de soumissions;
 - e) de veiller à ce que le nom du soumissionnaire, l'adresse de l'expéditeur, le numéro de la demande de soumissions ainsi que la date et l'heure de clôture de la demande de soumissions soient clairement indiqués sur l'enveloppe ou le colis renfermant la soumission; et
 - f) de fournir une soumission claire et suffisamment détaillée, contenant tous les renseignements demandés concernant les prix, afin de permettre une évaluation complète conformément aux critères établis dans la demande de soumissions.
3. Si le Canada a fourni aux soumissionnaires différents formats d'un même document (par exemple, si un document que l'on peut télécharger via le Service électronique d'appel d'offres du gouvernement (SEAOG) existe également sur CD-ROM disponible via le SEAOG), le format téléchargé via le SEAOG sera prépondérant. Si le Canada affiche une modification à la demande de soumissions pour réviser tout document fourni aux soumissionnaires selon différents formats, il ne mettra pas nécessairement à jour tous les formats pour tenir compte des révisions apportées. Il appartient au soumissionnaire de s'assurer que les différents formats utilisés pour la demande de soumissions tiennent compte des modifications apportées à la demande de soumissions et affichées via le SEAOG.
4. Les soumissions seront valables pendant au moins quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date de clôture de la demande de soumissions, à moins d'avis contraire dans la demande de soumissions. Le Canada se réserve le droit de demander par écrit une prolongation de cette période à tous les soumissionnaires qui déposent des soumissions recevables, dans un délai d'au moins trois (3) jours avant la fin de la période de validité des soumissions. Si tous les soumissionnaires qui ont déposé des soumissions recevables acceptent de prolonger cette période, le Canada continuera d'évaluer les soumissions. Si cette prolongation n'est pas acceptée par tous les soumissionnaires qui ont déposé des soumissions recevables, le Canada, à sa seule et entière discrétion, continuera d'évaluer les soumissions des soumissionnaires qui auront accepté la prolongation ou annulera la demande de soumissions.
5. Les documents de soumission et les renseignements à l'appui peuvent être présentés en français ou en anglais.
6. Les soumissions reçues à la date et à l'heure de clôture stipulées ou avant deviendront la propriété du Canada et ne seront pas retournées à leur expéditeur. Toutes les soumissions seront traitées comme des documents confidentiels, sous réserve des dispositions de la [Loi sur l'accès à l'information](#) (L.R., 1985, ch. A-1) et de la [Loi sur la protection des renseignements personnels](#) (L.R., 1985, ch. P-21).
7. Sauf indication contraire dans la demande de soumissions, le Canada évaluera uniquement la documentation qui accompagnera la soumission du soumissionnaire. Le Canada n'évaluera pas l'information telle les renvois à des adresses de sites Web où l'on peut trouver de l'information supplémentaire, ou les manuels ou les brochures techniques qui n'accompagnent pas la soumission.

8. Une soumission ne peut pas être cédée ou transférée, que ce soit en tout ou en partie.

06 Soumissions déposées en retard

AAC renverra les soumissions livrées après la date et l'heure de clôture stipulées, à moins que ces soumissions ne soient considérées comme des soumissions retardées selon les circonstances énoncées ci-dessous.

07 Soumissions retardées

1. Une soumission livrée à l'adresse désignée après la date et l'heure de clôture, mais avant l'attribution du contrat, peut être prise en considération, à condition que le soumissionnaire puisse prouver que le retard est dû uniquement à un délai de livraison dont la Société canadienne des postes (SCP) (ou l'équivalent national d'un pays étranger) est responsable. On ne considère pas que Purolator Inc. fait partie de la SCP pour l'application de cet article sur les soumissions retardées. Les seules preuves acceptées par AAC pour justifier un retard dû au service de la SCP sont les suivantes :

- a) un timbre à date d'oblitération de la SCP; ou
- b) un connaissance de Messageries prioritaires de la SCP; ou
- c) une étiquette Xpresspost de la SCP

qui indique clairement que la soumission a été postée avant la date de clôture.

2. AAC n'acceptera pas les soumissions qui sont reçues en retard en raison d'une erreur d'acheminement, du volume de trafic, de perturbations atmosphériques, de conflits du travail ou d'autres motifs.

3. Le timbre de machine à affranchir, qu'il soit apposé par le soumissionnaire, la SCP ou le service postal d'un pays étranger, ne constitue pas une preuve que la soumission a été expédiée à temps.

08 Transmission par télécopieur

Sauf indication contraire dans la demande de soumissions, les soumissions ne peuvent pas être transmises par télécopieur.

09 Dédouanement

Le soumissionnaire a la responsabilité de prévoir un délai suffisant pour obtenir un dédouanement, lorsqu'il y a lieu, avant la date et l'heure de clôture de la soumission. Les retards dus à l'obtention d'un dédouanement ne peuvent être considérés comme des « retards imprévus dus au service postal » et ne seront pas admissibles selon l'article 07.

10 Capacité juridique

Le soumissionnaire doit avoir la capacité juridique de contracter. Si le soumissionnaire est une entreprise à propriétaire unique, une société de personnes ou une personne morale, il doit fournir, à la demande de l'autorité contractante, une déclaration et toutes les pièces justificatives demandées indiquant les lois en vertu desquelles son entreprise est incorporée ou enregistrée, ainsi que sa dénomination sociale et son lieu d'affaires. Ce qui précède s'applique également si le soumissionnaire est une coentreprise.

11 Droits du Canada

Le Canada se réserve le droit :

- a) de rejeter l'une quelconque ou la totalité des soumissions reçues en réponse à la demande de soumissions;
- b) de négocier avec les soumissionnaires n'importe quel aspect de leur soumission;
- c) d'accepter une soumission en totalité ou en partie, sans négociation;
- d) d'annuler la demande de soumissions à n'importe quel moment;
- e) d'émettre de nouveau la demande de soumissions;

- f) si aucune soumission recevable n'est reçue et que le besoin n'est pas modifié substantiellement, d'émettre de nouveau la demande de soumissions en invitant uniquement les soumissionnaires qui ont soumissionné, à soumissionner de nouveau dans un délai indiqué par le Canada; et
- g) de négocier avec le seul soumissionnaire qui a déposé une soumission recevable pour s'assurer que le Canada profitera du meilleur rapport qualité/prix.

12 Rejet d'une soumission

1. Le Canada peut rejeter une soumission dans l'un des cas suivants :
 - a) le soumissionnaire est assujéti à une mesure corrective du rendement du fournisseur, en vertu de la Politique sur les mesures correctives du rendement des fournisseurs, ce qui le rend inadmissible pour déposer une soumission pour répondre au besoin;
 - b) un employé ou un sous-traitant proposé dans la soumission est soumis à une mesure corrective du rendement du fournisseur, en vertu de la Politique sur les mesures correctives du rendement des fournisseurs, ce qui rendrait l'employé ou un sous-traitant inadmissible pour déposer une soumission pour répondre au besoin ou à la partie du besoin que l'employé ou le sous-traitant exécuterait;
 - c) le soumissionnaire déclare faillite ou ne peut, pour quelque motif que ce soit, exercer ses activités pour une période prolongée;
 - d) des preuves de fraude, de corruption ou de fausse déclaration ou des preuves confirmant l'incapacité de respecter des lois protégeant les personnes contre toute forme de discrimination ont été déposées, à la satisfaction du Canada, à l'égard du soumissionnaire, de l'un quelconque de ses employés ou d'un sous-traitant proposé dans la soumission;
 - e) des preuves à la satisfaction du Canada que, compte tenu de son comportement antérieur, le soumissionnaire, un sous-traitant ou une personne désignée pour exécuter les travaux ne convient pas ou s'est comporté de façon inappropriée;
 - f) dans le cadre de transactions actuelles ou antérieures avec le gouvernement du Canada :
 - i le Canada a exercé ses recours contractuels de suspension ou de résiliation pour inexécution à l'égard d'un contrat attribué au soumissionnaire ou à l'un quelconque de ses employés ou sous-traitants proposés dans la soumission;
 - ii le Canada détermine que le rendement du soumissionnaire en vertu d'autres contrats, notamment l'efficacité et la qualité dans l'exécution des travaux, ainsi que la mesure dans laquelle le soumissionnaire a respecté les clauses et les conditions contractuelles dans l'exécution des travaux, est suffisamment médiocre pour qu'on le considère incapable de répondre au besoin faisant l'objet de la soumission.
2. Dans le cas où le Canada a l'intention de rejeter une soumission pour des motifs tels que ceux exposés à l'alinéa 1(f), l'autorité contractante le fera savoir au soumissionnaire et lui donnera un délai de dix (10) jours pour faire valoir son point de vue, avant de rendre une décision définitive sur le rejet de la soumission.
3. Le Canada se réserve le droit de procéder à un examen plus approfondi, en particulier lorsque plusieurs soumissions provenant d'un seul soumissionnaire ou d'une coentreprise sont reçues en réponse à une demande de soumissions. Le Canada se réserve le droit :
 - a) de rejeter n'importe laquelle ou la totalité des soumissions présentées par un seul soumissionnaire ou par une coentreprise si l'inclusion de ces soumissions dans le processus d'évaluation risque de compromettre l'intégrité et l'impartialité du processus;
 - b) de rejeter n'importe laquelle ou la totalité des soumissions présentées par un seul soumissionnaire ou une coentreprise si l'inclusion de ces soumissions dans le processus d'approvisionnement risque de fausser les résultats de l'évaluation, menant à des résultats qui n'auraient pas raisonnablement été attendus dans les conditions existantes du marché ou qui n'offrent pas un bon rapport qualité-prix pour le Canada.

13 Communications en période de soumission

Afin d'assurer l'intégrité du processus d'appel à la concurrence, toutes les demandes de renseignements, et autres communications ayant trait à la demande de soumissions doivent être adressées uniquement à l'autorité contractante dont le nom est indiqué dans la demande soumissions. Le défaut de se conformer à cette exigence pourrait avoir pour conséquence que la soumission soit déclarée non recevable.

Afin d'assurer l'uniformité et la qualité de l'information fournie aux soumissionnaires, les demandes de renseignements importantes reçues, ainsi que les réponses à ces demandes, seront fournies simultanément à tous les soumissionnaires qui auront reçu la demande de soumissions sans que le nom de l'auteur des demandes de renseignements soit mentionné.

Autorité contractante: Jean-Pierre Simard, Agent principal des contrats
Courriel: jean-pierre.simard@agr.gc.ca
Téléphone: 613-759-6157
Facsimile: 613-759-7005

14 Justification des prix

Lorsque la soumission d'un soumissionnaire est la seule soumission déclarée recevable, le soumissionnaire doit fournir, à la demande du Canada, un ou plusieurs des documents suivants pour justifier le prix :

- a) la liste de prix publiée courante, indiquant l'escompte, en pourcentage, offert au Canada; ou
- b) une copie des factures payées pour une qualité et une quantité semblables de biens, de services ou les deux vendus à d'autres clients; ou
- c) une ventilation des prix indiquant le coût de la main-d'œuvre directe, des matières directes et des articles achetés, les frais généraux des services techniques et des installations, les frais généraux globaux et administratifs, les coûts de transport, etc., et le bénéfice; ou
- d) des attestations de prix ou de taux; ou
- e) toutes autres pièces justificatives demandées par le Canada.

15 Coûts relatifs aux soumissions

Aucun paiement ne sera versé pour des coûts encourus pour la préparation et la présentation d'une soumission en réponse à la demande de soumissions. Le soumissionnaire sera seul responsable des frais engagés dans la préparation et la présentation d'une soumission, ainsi que des frais engagés par lui pour l'évaluation de sa soumission.

16 Déroulement de l'évaluation

1. Lorsque le Canada évalue les soumissions, il peut, sans toutefois y être obligé, effectuer ce qui suit :
 - a) demander des précisions ou vérifier l'exactitude de certains renseignements ou de tous les renseignements fournis par les soumissionnaires relatifs à la demande de soumissions;
 - b) communiquer avec l'une ou toutes les personnes citées en référence pour vérifier et attester l'exactitude des renseignements fournis par les soumissionnaires;
 - c) demander, avant l'attribution d'un contrat, des renseignements précis sur la situation juridique des soumissionnaires;
 - d) examiner les installations, les capacités techniques, administratives et financières des soumissionnaires pour déterminer s'ils sont en mesure de répondre aux exigences énoncées dans la demande de soumissions;

- e) corriger toute erreur dans le calcul des prix totaux des soumissions en utilisant les prix unitaires et toute erreur de quantités indiquées dans les soumissions en fonction des quantités précisées dans la demande de soumissions; en cas d'erreur dans le calcul des prix, le prix unitaire sera retenu.
 - f) vérifier tous les renseignements fournis par les soumissionnaires en faisant des recherches indépendantes, en utilisant des ressources du gouvernement ou en communiquant avec des tiers;
 - g) interviewer, aux propres frais des soumissionnaires, tout soumissionnaire et(ou) une ou des personnes qu'ils proposent pour répondre aux exigences de la demande de soumissions.
2. Les soumissionnaires disposeront du nombre de jours établi par l'autorité contractante pour se conformer à la demande concernant tout item ci-haut mentionné. Le défaut de répondre à la demande pourrait avoir pour conséquence que la soumission soit déclarée non recevable.

17 Coentreprise

1. Une coentreprise est une association d'au moins deux parties qui regroupent leurs fonds, leurs biens, leurs connaissances, leur expertise ou d'autres ressources dans une entreprise commerciale conjointe, parfois appelé consortium, pour déposer ensemble une soumission pour un besoin. Les soumissionnaires qui soumissionnent à titre de coentreprise doivent indiquer clairement qu'ils forment une coentreprise et fournir les renseignements suivants :
- a) le nom de chaque membre de la coentreprise;
 - b) le numéro d'entreprise-approvisionnement de chaque membre de la coentreprise;
 - c) le nom du représentant de la coentreprise, c'est-à-dire le membre choisi par les autres membres pour les représenter, s'il y a lieu;
 - d) le nom de la coentreprise, s'il y a lieu.
2. Si les renseignements contenus dans la soumission ne sont pas clairs, le soumissionnaire devra fournir les renseignements à la demande de l'autorité contractante.
3. La soumission et tout contrat subséquent doivent être signés par tous les membres de la coentreprise à moins qu'un membre ait été nommé pour représenter tous les membres de la coentreprise. L'autorité contractante peut, en tout temps, demander à chaque membre de la coentreprise de confirmer que le représentant a reçu les pleins pouvoirs pour agir à titre de représentant pour les fins de la demande de soumissions et tout contrat subséquent. Si un contrat est attribué à une coentreprise, tous ses membres seront conjointement et solidairement responsables de l'exécution du contrat subséquent.

18 Conflit d'intérêts / Avantage indu

1. Afin de protéger l'intégrité du processus d'approvisionnement, les soumissionnaires sont avisés que le Canada peut rejeter une soumission dans les circonstances suivantes :
- a) le soumissionnaire, un de ses sous-traitants, un de leurs employés respectifs, actuels ou anciens, a participé d'une manière ou d'une autre à la préparation de la demande de soumissions ou est en situation de conflit d'intérêts ou d'apparence de conflit d'intérêts.
 - b) le Canada juge que le soumissionnaire, un de ses sous-traitants, un de leurs employés respectifs, actuels ou anciens, a eu accès à des renseignements relatifs à la demande de soumissions qui n'étaient pas à la disposition des autres soumissionnaires et que cela donne ou semble donner au soumissionnaire un avantage indu.
2. Le Canada ne considère pas, qu'en soi, l'expérience acquise par un soumissionnaire qui fournit ou a fourni les biens et services décrits dans la demande de soumissions (ou des biens et services semblables) représente un avantage indu en faveur du soumissionnaire ou crée un conflit d'intérêts. Ce soumissionnaire demeure cependant assujéti aux critères énoncés plus haut.
3. Dans le cas où le Canada a l'intention de rejeter une soumission conformément au présent article, l'autorité contractante préviendra le soumissionnaire et lui donnera la possibilité de faire valoir son point de vue, avant de prendre une décision définitive. Les soumissionnaires ayant un doute par rapport à une situation

particulière devraient contacter l'autorité contractante avant la date de clôture de la demande de soumissions. En soumissionnant, le soumissionnaire déclare qu'il n'est pas en conflit d'intérêts et qu'il ne bénéficie d'aucun avantage indu. Le soumissionnaire reconnaît que le Canada est seul habilité à établir s'il existe un conflit d'intérêts, un avantage indu ou une apparence de conflit d'intérêts ou d'avantage indu.

19 Intégralité de l'ensemble du besoin

Les documents de demande de soumissions comprennent l'ensemble des exigences se rapportant à la demande de soumissions. Toute autre information ou tout autre document fourni au soumissionnaire ou obtenu par lui auprès de qui que ce soit n'est pas pertinent. Les soumissionnaires ne devraient pas présumer que des pratiques utilisées dans des contrats antérieurs vont continuer, à moins qu'elles soient décrites dans la demande de soumissions. Les soumissionnaires ne devraient pas non plus présumer que leurs capacités actuelles rencontrent les exigences de la demande de soumissions simplement parce qu'elles rencontraient des exigences antérieures.

20 Autres renseignements

Pour obtenir d'autres renseignements, les soumissionnaires peuvent s'adresser à l'autorité contractante dont le nom est indiqué dans la demande de soumissions.

Partie 2 – Renseignements et instructions aux soumissionnaires

1. Exigences relatives à la sécurité

Ce besoin comporte des exigences relatives à la sécurité. Avant l'attribution d'un contrat, les conditions suivantes doivent être respectées :

- a) le personnel du soumissionnaire qui effectueront les travaux sur le site de la Ferme expérimentale central (FEC) doivent respecter les exigences relatives à la sécurité énoncées dans la Partie 3 - Clauses, modalités et conditions du contrat subséquent; et
- b) le soumissionnaire doit fournir le nom de toutes les personnes qui effectueront les travaux sur le site de la FEC.

Le Canada ne retardera pas l'attribution du contrat pour permettre aux soumissionnaires d'obtenir les attestations de sécurité nécessaires.

Pour vous renseigner au sujet des enquêtes de sécurité sur le personnel et les organismes, veuillez visiter le site Web de la [Direction de la sécurité industrielle canadienne](#) (DSIC) de TPSGC. Les soumissionnaires peuvent aussi communiquer avec la DSIC au 1-866-368-4646 (sans frais) ou au 613-948-4176 (région de la capitale nationale).

2. Énoncé des travaux

L'entrepreneur doit exécuter les travaux conformément à l'énoncé des travaux qui se trouve à l'appendice «B».

3. Compte rendu

Après l'attribution du contrat, les soumissionnaires peuvent demander un compte rendu des résultats du processus de demande de soumissions. Les soumissionnaires devraient en faire la demande à l'autorité contractante dans les 15 jours ouvrables, suivant la réception des résultats du processus de demande de soumissions. Le compte rendu peut être fourni par écrit, par téléphone ou en personne.

4. Présentation des soumissions

Les soumissions doivent être présentées uniquement à Agriculture et agroalimentaire Canada (AAC) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la partie 2, Article 7 « Instructions pour la préparation des soumissions » de la demande de soumissions.

En raison du caractère de la demande de soumissions, les soumissions transmises par télécopieur à l'intention d'AAC ne seront pas acceptées.

5. Demandes de renseignements - en période de soumission

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante au moins cinq (5) jours civils avant la date de clôture des soumissions. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les soumissionnaires devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la demande de soumissions auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse y répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère exclusif doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander au soumissionnaire de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les soumissionnaires. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permettrait pas de les diffuser à tous les soumissionnaires.

6. Lois applicables

Tout contrat subséquent sera interprété et régi selon les lois en vigueur en Ontario, et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

À leur discrétion, les soumissionnaires peuvent indiquer les lois applicables d'une province ou d'un territoire canadien de leur choix, sans que la validité de leur soumission ne soit mise en question, en supprimant le nom de la province ou du territoire canadien précisé et en insérant le nom de la province ou du territoire canadien de leur choix. Si aucun changement n'est indiqué, cela signifie que les soumissionnaires acceptent les lois applicables indiquées.

7. Instructions pour la préparation des soumissions

- 1) Les soumissionnaires doivent remplir lisiblement le Formulaire de soumission et d'acceptation (SA) et le soumettre daté et signé.

Toute modification aux sections pré-dactylographiées ou pré-imprimées du Formulaire de soumission et d'acceptation ou toute condition ou restriction ajoutée à la soumission constituera une cause directe de rejet. Les modifications, corrections, changements ou ratures apportés à des énoncés ou à des chiffres entrés sur le Formulaire de soumission et d'acceptation par le soumissionnaire doivent être paraphés par la ou les personnes qui signent la soumission. Les modifications, corrections, changements ou ratures non paraphés seront considérés comme nuls et sans effet.

- 2) Les soumissions doivent être présentées, dans une enveloppe cachetée, avant l'heure de clôture de **14:00 p.m.**, heure avancée de l'Est (HAE), le **vendredi 30 mai, 2014** uniquement à l'adresse suivante :

Agriculture et Agro-alimentaire Canada
Ferme Expérimentale Centrale
Édifice K.W. Neatby, entrée principale, bureau de la sécurité
960 avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6
Attn: Jean-Pierre Simard

8. Visite facultative des lieux

Il est recommandé que le soumissionnaire ou un représentant de ce dernier visite les lieux d'exécution des travaux. Des dispositions ont été prises pour la visite des lieux d'exécution des travaux, qui aura lieu le **mardi 20 mai, 2014 à 10h00** à la FEC Ottawa, **édifice K.W. Neatby, 960 avenue Carling**, Ottawa. Aucun autre rendez-vous ne sera accordé aux soumissionnaires qui ne participeront pas à la visite ou qui n'enverront pas de représentant. Les soumissionnaires qui ne participeront pas à la visite pourront tout de même présenter une

soumission. Toute précision ou tout changement apporté à la demande de soumissions à la suite de la visite des lieux sera inclus dans la demande de soumissions, sous la forme d'une modification.

9. Procédures d'évaluation

Chaque soumission sera examinée afin de déterminer si elle satisfait aux exigences de la demande de soumissions. Les soumissions qui ne sont pas conformes à chacune des exigences obligatoires seront jugées irrecevables et rejetées. Les exigences sont décrites à l'**Appendice E**.

10. Méthode de sélection

Le soumissionnaire qui:

- a) a présenté une proposition conforme; et
- b) a présenté la proposition conforme ayant le prix total le plus bas sera recommandé pour l'attribution d'un contrat.

Les soumissionnaires devraient prendre note que toutes les attributions de contrats sont assujetties au processus d'approbation interne du Canada, qui comprend une exigence relative à l'approbation du financement de tout contrat proposé. Même si un soumissionnaire a été recommandé pour l'attribution d'un contrat, l'émission de tout contrat dépendra de l'approbation interne conformément aux politiques du Canada. Si cette approbation n'est pas accordée, aucun contrat ne sera attribué.

11. Respect des Lois applicables

- 1) En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste qu'il a la capacité juridique de conclure un contrat et qu'il a en sa possession toutes les licences valides, permis, inscription, attestation, déclarations, dépôt, ou autres autorisations requises pour satisfaire à toutes les lois et tous les règlements fédéraux, provinciaux et municipaux qui s'appliquent à la présentation de la soumission et à l'établissement du contrat subséquent portant sur l'exécution des travaux.
- 2) Aux fins de vérification des exigences mentionnées à l'alinéa 1), le soumissionnaire doit, sur demande, fournir une copie de chaque licence, permis, inscription, attestation, déclaration, dépôt ou autre autorisation valides indiquée dans la demande, tout en respectant le délai établi pour la présentation de ces documents.
- 3) Le non respect des exigences exprimées à l'alinéa 2) donnera lieu au rejet de la soumission.

12. Attestations

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations et la documentation exigées pour qu'un contrat leur soit attribué.

Les attestations que les soumissionnaires remettent au Canada, peuvent faire l'objet d'une vérification à tout moment par le Canada. Le Canada déclarera une soumission non recevable, ou à un manquement de la part de l'entrepreneur, s'il est établi qu'une attestation du soumissionnaire est fausse, que ce soit pendant la période d'évaluation des soumissions ou pendant la durée du contrat.

L'autorité contractante aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier les attestations du soumissionnaire. À défaut de répondre à cette demande, la soumission sera également déclarée non recevable ou sera considéré comme un manquement au contrat.

12.1 Attestations additionnelles préalables à l'attribution du contrat

Les attestations énumérées ci-dessous devraient être remplies et fournies avec la soumission mais elles peuvent être fournies plus tard. Si l'une de ces attestations n'est pas remplie et fournie tel que demandé, l'autorité contractante en informera le soumissionnaire et lui donnera un délai afin de se conformer aux exigences. À défaut de répondre à la demande de l'autorité contractante et de se conformer aux exigences dans les délais prévus aura pour conséquence que la soumission sera déclarée non recevable.

12.1.1 Programme de contrats fédéraux - Attestation

Les fournisseurs qui sont assujettis au Programme de contrats fédéraux (PCF) et qui ont été déclarés entrepreneurs non admissibles par Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC) n'ont plus le droit d'obtenir des contrats du gouvernement fédéral au-delà du seuil prévu par le [Règlement sur les marchés de l'État](#) pour les demandes de soumissions. Les fournisseurs peuvent être déclarés entrepreneurs non admissibles soit parce que RHDC a constaté leur non-conformité ou parce qu'ils se sont retirés volontairement du PCF pour une raison autre que la réduction de leur effectif à moins de 100 employés. Toute soumission présentée par un entrepreneur non admissible, y compris une soumission présentée par une coentreprise dont un membre est un entrepreneur non admissible, sera déclarée non recevable.

Le soumissionnaire, ou, si le soumissionnaire est une coentreprise le membre de la coentreprise, atteste comme suit sa situation relativement au PCF :

Le soumissionnaire ou le membre de la coentreprise :

- a. () n'est pas assujetti au PCF, puisqu'il compte un effectif de moins de 100 employés à temps plein ou à temps partiel permanents et/ou temporaires, ayant travaillé 12 semaines ou plus au Canada;
- b. () n'est pas assujetti au PCF, puisqu'il est un employeur réglementé en vertu de la [Loi sur l'équité en matière d'emploi](#), L.C. 1995, ch. 44;
- c. () est assujetti aux exigences du PCF, puisqu'il compte un effectif de 100 employés ou plus à temps plein, ou à temps partiel permanents, et/ou temporaires ayant travaillé 12 semaines ou plus au Canada, mais n'a pas obtenu de numéro d'attestation de RHDC puisqu'il n'a jamais soumissionné pour des contrats de 200 000 \$ ou plus.
- d. () n'a pas été déclaré entrepreneur non admissible par RHDC et possède un numéro d'attestation valide, à savoir le numéro : _____ .

Des renseignements supplémentaires sur le PCF sont offerts sur le site Web de RHDC.

12.1.2 Ancien fonctionnaire - Attestation

Les contrats attribués à des anciens fonctionnaires qui touchent une pension ou qui ont reçu un paiement forfaitaire doivent résister à l'examen scrupuleux du public et constituer une dépense équitable des fonds publics. Afin de respecter les politiques et les directives du Conseil du Trésor sur les contrats avec des anciens fonctionnaires, les soumissionnaires doivent fournir l'information exigée ci-dessous.

Définitions

Aux fins de cette clause, « ancien fonctionnaire » signifie tout ancien employé d'un ministère au sens de la [Loi sur la gestion des finances publiques](#), L.R., 1985, ch. F-11, un ancien membre des Forces armées canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada. Un ancien fonctionnaire peut être :

- a. un individu;
- b. un individu qui s'est incorporé;
- c. une société de personnes constituée d'anciens fonctionnaires; ou
- d. une entreprise à propriétaire unique ou une entité dans laquelle la personne visée détient un intérêt important ou majoritaire.

« période du paiement forfaitaire » signifie la période mesurée en semaines de salaire à l'égard de laquelle un paiement a été fait pour faciliter la transition vers la retraite ou vers un autre emploi par suite de la mise en place des divers programmes visant à réduire la taille de la fonction publique. La période du paiement forfaitaire ne comprend pas la période visée par l'allocation de fin de services, qui se mesure de façon similaire.

« pension » signifie, une pension ou une allocation annuelle versée en vertu de la [Loi sur la pension de la fonction publique](#) (LPFP), L.R., 1985, ch. P-36, et toute augmentation versée en vertu de la [Loi sur les prestations de retraite supplémentaires](#), L.R., 1985, ch. S-24, dans la mesure où elle touche la LPFP. La pension ne comprend pas les pensions payables conformément à la [Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes](#), L.R., 1985, ch. C-17, à la [Loi sur la continuation de la pension des services de défense](#), 1970, ch. D-3, à la [Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada](#), 1970, ch. R-10, et à la

Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, L.R., 1985, ch. R-11, à la [Loi sur les allocations de retraite des parlementaires](#), L.R., 1985, ch. M-5, et à la partie de la pension versée conformément à la [Loi sur le Régime de pensions du Canada](#), L.R., 1985, ch. C-8.

Ancien fonctionnaire touchant une pension

Selon les définitions ci-dessus, est-ce que le soumissionnaire est un ancien fonctionnaire touchant une pension? **Oui** () **Non** ()

Si oui, le soumissionnaire doit fournir l'information suivante pour tous les anciens fonctionnaires touchant une pension, le cas échéant :

- a. le nom de l'ancien fonctionnaire;
- b. la date de cessation d'emploi dans la fonction publique ou de la retraite.

En fournissant cette information, les soumissionnaires acceptent que le statut du soumissionnaire retenu, en tant qu'ancien fonctionnaire touchant une pension en vertu de la LPFP, soit publié dans les rapports de divulgation proactive des marchés, sur les sites Web des ministères, et ce conformément à l'[Avis sur la Politique des marchés : 2012-2](#) et les [Lignes directrices sur la divulgation des marchés](#).

Programme de réduction des effectifs

Est-ce que le soumissionnaire est un ancien fonctionnaire qui a reçu un paiement forfaitaire en vertu des dispositions d'un programme de réduction des effectifs? **Oui** () **Non** ()

Si oui, le soumissionnaire doit fournir l'information suivante :

- a. le nom de l'ancien fonctionnaire;
- b. les conditions de l'incitatif versé sous forme de paiement forfaitaire;
- c. la date de la cessation d'emploi;
- d. le montant du paiement forfaitaire;
- e. le taux de rémunération qui a servi au calcul du paiement forfaitaire;
- f. la période correspondant au paiement forfaitaire, incluant la date du début, d'achèvement et le nombre de semaines;
- g. nombre et montant (honoraires professionnels) des autres contrats assujettis aux conditions d'un programme de réduction des effectifs.

Pour tous les contrats attribués pendant la période du paiement forfaitaire, le montant total des honoraires qui peut être payé à un ancien fonctionnaire qui a reçu un paiement forfaitaire est limité à 5000 \$, incluant la taxe sur les produits et services ou la taxe de vente harmonisée.

Partie 3 – Clauses du Contrat subséquent

1. Exigences relatives à la sécurité

Les membres du personnel de l'entrepreneur ou de l'offrant travaillant sur le site de la ferme expérimentale centrale (FEC) doivent TOUS détenir le niveau de contrôle de la sécurité « **cote de Fiabilité** » en vigueur, délivrée ou approuvée par la DSIC de TPSGC. Ils doivent aussi faire partie de la liste des personnes autorisées de la FEC d'AAC.

L'entrepreneur ou l'offrant doit respecter les dispositions :

- a) de la Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité, ci-joint à l'Appendice «D»;
- b) des exigences ministérielles de sécurité lorsqu'ils sont sur la propriété d'AAC;
- c) du Manuel de la sécurité industrielle (dernière édition).

2. Énoncé des travaux

L'entrepreneur doit exécuter les travaux conformément à l'énoncé des travaux qui se trouve à l'Appendice «B».

3. Conditions générales

Les conditions générales "Appendice A" ainsi que les modifications suivantes, s'appliqueront et feront partie du Contrat.

4. Période du Contrat

La période du Contrat sera de la date du contrat au 31 mai, 2016.

5. Option de prolongation du contrat

L'entrepreneur accorde au Canada l'option irrévocable de prolonger la durée du contrat pour au plus une (1) période supplémentaire de une (1) année, selon les mêmes conditions. L'entrepreneur accepte que pendant la période prolongée du contrat, il sera payé conformément aux dispositions applicables prévues à l'Appendice C - Base de paiement.

Le Canada peut exercer cette option à n'importe quel moment, en envoyant un avis écrit à l'entrepreneur au moins vingt (20) jours civils avant la date d'expiration du contrat. Cette option ne pourra être exercée que par l'autorité contractante et sera confirmée, pour des raisons administratives seulement, par une modification au contrat.

6. Valeur du Contrat - Révision

AAC se réserve le droit d'augmenter ou de diminuer le nombre et le type d'appareil pour services selon les besoins opérationnels de la ferme expérimentale centrale. Advenant un changement dans le nombre et le type d'appareil, la valeur du Contrat sera modifiée conséquemment. Toutes modifications apportées à la valeur du Contrat seront basées sur les prix soumis par le fournisseur à l'Appendice C – Base de paiement.

7. Divulgence proactive de marchés conclus avec d'anciens fonctionnaires

En fournissant de l'information sur son statut en tant qu'ancien fonctionnaire touchant une pension en vertu de la [Loi sur la pension de la fonction publique](#) (LPFP), l'entrepreneur a accepté que cette information soit publiée sur les sites Web des ministères, dans le cadre des rapports de divulgation proactive des marchés, et ce, conformément à l'[Avis sur la Politique des marchés : 2012-2](#) du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.

8. Autorité contractante

L'autorité contractante pour ce Contrat est:

Jean-Pierre Simard
Agent principal des contrats
Agriculture et agroalimentaire Canada
Services intégrés de la FEC
960 avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6
Téléphone : 613-759-6157
Fax: 613-759-7005

E-mail: jean-pierre.simard@agr.gc.ca

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat et toute modification doit être autorisée, par écrit, par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes ou des instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

9. Exigences en matière d'assurance

L'entrepreneur doit respecter les exigences en matière d'assurance prévues à l'article 10 «Assurance de responsabilité civile commerciale ». L'entrepreneur doit maintenir la couverture d'assurance exigée pendant toute la durée du contrat. Le respect des exigences en matière d'assurance ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité en vertu du contrat, ni ne la diminue.

L'entrepreneur est responsable de décider si une assurance supplémentaire est nécessaire pour remplir ses obligations en vertu du contrat et pour se conformer aux lois applicables. Toute assurance supplémentaire souscrite est à la charge de l'entrepreneur ainsi que pour son bénéfice et sa protection.

L'entrepreneur doit faire parvenir à l'autorité contractante, dans les dix (10) jours suivant la date d'attribution du contrat, un certificat d'assurance montrant la couverture d'assurance et confirmant que la police d'assurance conforme aux exigences est en vigueur. L'assurance doit être souscrite auprès d'un assureur autorisé à faire affaire au Canada. L'entrepreneur doit, à la demande de l'autorité contractante, transmettre au Canada une copie certifiée de toutes les polices d'assurance applicables.

10. Assurance de responsabilité civile commerciale

1. L'entrepreneur doit souscrire et maintenir pendant toute la durée du contrat une police d'assurance responsabilité civile commerciale d'un montant équivalant à celui habituellement fixé pour un contrat de cette nature; toutefois, la limite de responsabilité ne doit pas être inférieure à 2 000 000 \$ par accident ou par incident et suivant le total annuel.
2. La police d'assurance responsabilité civile commerciale doit comprendre les éléments suivants :
 - a) Assuré additionnel : Le Canada est désigné comme assuré additionnel, mais seulement en ce qui concerne les responsabilités qui peuvent découler de l'exécution du contrat par l'entrepreneur. L'intérêt du Canada devrait se lire comme suit : Le Canada, représenté par Agriculture et agroalimentaire Canada.
 - b) Blessures corporelles et dommages matériels causés à des tiers découlant des activités de l'entrepreneur.
 - c) Produits et activités complétées : Couverture pour les blessures corporelles et dommages matériels découlant de biens ou de produits fabriqués, vendus, manipulés ou distribués par l'entrepreneur, ou découlant des activités complétées par l'entrepreneur.
 - d) Préjudice personnel.
 - e) Responsabilité réciproque/Séparation des assurés : Sans augmenter la limite de responsabilité, la police doit couvrir toutes les parties assurées dans la pleine mesure de la couverture prévue. De plus, la police doit s'appliquer à chaque assuré de la même manière et dans la même mesure que si une police distincte avait été émise à chacun d'eux.
 - f) Responsabilité contractuelle générale : La police doit, sur une base générale ou par renvoi explicite au contrat, couvrir les obligations assumées en ce qui concerne les dispositions contractuelles.
 - g) Les employés et (s'il y a lieu) les bénévoles doivent être désignés comme assurés additionnels.
 - h) Responsabilité de l'employeur (ou confirmation que tous les employés sont protégés par la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail (CSPAAT) ou par un programme semblable).
 - i) Formule étendue d'assurance contre les dommages, comprenant les activités complétées :

Couvre les dommages matériels de manière à inclure certains sinistres qui seraient autrement exclus en vertu de la clause d'exclusion usuelle de garde, de contrôle ou de responsabilité faisant partie d'une police d'assurance type.

- j) Avis d'annulation : L'assureur s'efforcera de donner à l'autorité contractante un avis écrit de trente (30) jours en cas d'annulation de la police.
- k) S'il s'agit d'une police sur la base des réclamations, la couverture doit être valide pour une période minimale de douze (12) mois suivant la fin ou la résiliation du contrat.
- l) Assurance automobile des non-proprétaires : Couvre les poursuites contre l'entrepreneur du fait de l'utilisation de véhicules de location ou n'appartenant pas à l'entrepreneur.

11. Modalités de paiement

1. AAC paiera l'entrepreneur chaque mois pour les travaux complétés pendant le mois visé par la facture conformément aux dispositions de paiement du contrat si :
 - a) une facture exacte et complète et, dans le cas d'une inspections ou d'un entretien, un rapport d'inspections et/ou d'entretien ont été soumis;
 - b) tous ces documents ont été vérifiés par AAC;
 - c) les travaux livrés ont été acceptés par AAC.
2. Les factures ne doivent pas être soumises avant que les travaux identifiés dans la facture soient complétés et que tous les rapports d'inspection et/ou d'entretien pour les travaux identifiés dans la facture soient reçus par l'autorité contractante ou son représentant.
3. Toutes les factures doivent inclure le numéro du Contrat ainsi que la période pour laquelle les services facturés ont été effectués.

Les factures devront être envoyées à l'adresse suivante:

Agriculture et agroalimentaire Canada
Services intégrés de la FEC
Édifice K.W. Neatby, Pièce 1127
960 avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Attn: Jean-Pierre Simard, Agent principal des contrats

12. Limitation des dépenses

1. La responsabilité totale du Canada envers l'entrepreneur en vertu du contrat ne doit pas dépasser la somme de _____ \$. Les droits de douane sont exclus et la taxe sur les produits et services ou la taxe de vente harmonisée est en sus, s'il y a lieu.
2. Aucune augmentation de la responsabilité totale du Canada ou du prix des travaux découlant de tout changement de conception, de toute modification ou interprétation des travaux, ne sera autorisée ou payée à l'entrepreneur, à moins que ces changements de conception, modifications ou interprétations n'aient été approuvés, par écrit, par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux. L'entrepreneur n'est pas tenu d'exécuter des travaux ou de fournir des services qui entraîneraient une augmentation de la responsabilité totale du Canada à moins que l'augmentation n'ait été autorisée par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur doit informer, par écrit, l'autorité contractante concernant la suffisance de cette somme :
 - a) lorsque 75 p. 100 de la somme est engagée, ou
 - b) quatre (4) mois avant la date d'expiration du contrat, ou
 - c) dès que l'entrepreneur juge que les fonds du contrat sont insuffisants pour l'achèvement des travaux,selon la première de ces conditions à se présenter.

3. Lorsqu'il informe l'autorité contractante que les fonds du contrat sont insuffisants, l'entrepreneur doit lui fournir par écrit une estimation des fonds additionnels requis. La présentation de cette information par l'entrepreneur n'augmente pas la responsabilité du Canada à son égard.

12. Attestations - Conformité

Le respect des attestations et documentation connexe fournies par l'entrepreneur avec sa soumission est une condition du contrat et pourra faire l'objet d'une vérification par le Canada pendant la durée du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'entrepreneur, à fournir la documentation connexe ou encore si on constate que les attestations qu'il a fournies avec sa soumission comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement conformément aux dispositions du contrat en la matière.

13. Ordre de priorité des documents

En cas d'incompatibilité entre les textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure par la suite sur ladite liste.

- a) les articles de la convention;
- b) Appendice A, Conditions générales;
- c) Appendice B, Énoncé des travaux;
- d) Appendice C, Formulaire de soumission;
- e) Appendice D, Liste de vérification relative à la sécurité;
- f) la soumission de l'entrepreneur en date du AAAA-MM-JJ.

14. Évaluation du rendement

Les soumissionnaires doivent noter que le Canada évaluera le rendement de l'entrepreneur pendant la réalisation des travaux et au moment de leur achèvement. Cette évaluation portera sur la qualité de l'exécution des travaux, les délais d'exécution, la gestion de projet, la gestion du contrat et la gestion de la santé et sécurité. Si le rendement de l'entrepreneur est jugé insatisfaisant, les privilèges lui permettant de présenter des soumissions dans le cadre de travaux ultérieurs pourront être suspendus indéfiniment.

FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION (SA)

SA01 IDENTIFICATION DU PROJET

Services de traitement de l'eau
Sollicitation : 14-2020
Ferme expérimentale centrale (FEC)
960 avenue Carling, Ottawa

SA02 NOM COMMERCIAL ET ADRESSE DU SOUMISSIONNAIRE

Nom: _____

Adresse: _____

Téléphone: _____

Télécopieur: _____

Courriel : _____

NEA _____

SA03 OFFRE

Total Année 1 (A)	Total Année 2 (B)	Total Année d'Option (C)
\$	\$	\$
Montant total de la soumission (A + B + C): \$ _____		

Le soumissionnaire offre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada d'exécuter les travaux du projet mentionné ci-dessus, conformément aux documents de soumission pour le **MONTANT TOTAL DE LA SOUMISSION** de _____ \$ excluant les taxes applicables.
(exprimé en chiffres)

SA04 PÉRIODE DE VALIDITÉ DES SOUMISSIONS

La soumission ne peut être retirée pour une période de 90 jours suivant la date de clôture de l'invitation.

SA05 ACCEPTATION ET CONTRAT

À l'acceptation de l'offre de l'entrepreneur par le Canada, un contrat exécutoire est formé entre le Canada et l'entrepreneur. Les documents constituant le contrat sont ceux mentionnés dans et incluant les Clauses du Contrat subséquent.

SA06 SIGNATURE

Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du soumissionnaire (Tapés ou lettres moulées)

Signature

Date



ANNEXE A

CONDITIONS GÉNÉRALES

CG1. DÉFINITIONS

1.1 Dans le présent marché d'acquisition :

- 1.1 « Canada », « Couronne », « Sa Majesté » ou « gouvernement » signifient Sa Majesté la Reine du chef du Canada; « entrepreneur » signifie la personne, l'entité ou les entités nommées dans le marché d'acquisition pour la fourniture de biens ou la prestation de services ou les deux au Canada;
- 1.2 « Ministre » signifie le ministre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada ou toute personne autorisée;
- 1.3 « partie » signifie le Canada, l'entrepreneur ou tout autre signataire du marché d'acquisition; « parties » signifie l'ensemble d'entre eux;
- 1.4 « Taxes applicables » signifie la taxe sur les produits et services (TPS), la taxe de vente harmonisée (TVH) et toute taxe provinciale payable par le Canada selon la loi, tel que la taxe de vente du Québec (TVQ) à compter du 1er avril 2013;
- 1.5 « travaux » signifie, à moins d'indication contraire, tout ce que l'entrepreneur doit faire, fournir ou livrer pour remplir ses obligations en vertu du marché d'acquisition.

CG2. Pouvoirs du Canada

Tous les droits, recours et pouvoirs discrétionnaires accordés ou acquis par le Canada en vertu du marché d'acquisition ou de la loi sont cumulatifs et non exclusifs.

CG3. Conditions générales

L'entrepreneur est retenu à titre d'entrepreneur indépendant engagé par le Canada pour exécuter les travaux. Rien dans le contrat n'a pour objet de créer un partenariat, une coentreprise ou mandat entre le Canada et l'autre ou les autres parties. L'entrepreneur ne doit se présenter à quiconque comme un agent ou un représentant du Canada. Ni l'entrepreneur ni ses employés ne constituent des employés, des préposés ou des mandataires du Canada. L'entrepreneur doit effectuer toutes les déductions et tous les versements exigés par la loi relativement à ses employés.

CG4. Exécution des travaux

4.1 L'entrepreneur déclare et atteste ce qui suit :

- (a) il a la compétence pour exécuter les travaux;
- (b) il a les qualifications nécessaires, y compris les connaissances, les compétences et l'expérience, et la capacité de les utiliser efficacement pour exécuter les travaux;
- (c) il a le personnel et les ressources nécessaires pour exécuter les travaux.

4.2 Sauf pour les biens du gouvernement nommément prévus au marché d'acquisition, l'entrepreneur fournit tout ce qui est nécessaire à l'exécution des travaux, y compris les ressources, les installations, la main-d'œuvre et la supervision, la gestion, les services, le matériel, les matériaux, les dessins, les données techniques, l'assistance technique, les services d'ingénierie, les procédures d'inspection et d'assurance de la qualité, et la planification nécessaire à l'exécution des travaux.

4.3 L'entrepreneur doit :

- (a) exécuter les travaux de manière diligente et efficace;
- (b) au minimum, appliquer les tests d'assurance de la qualité, les inspections et les contrôles compatibles avec ceux qui sont généralement utilisés dans l'industrie et dont l'objet est de donner l'assurance raisonnable du degré de qualité exigé en vertu du marché d'acquisition;
- (c) veiller à ce que les travaux :
 - (1) soient de bonne qualité et soient exécutés avec des matériaux et une main d'œuvre de qualité;
 - (2) soient en tous points conformes à l'énoncé de travail;
 - (3) répondent à toutes les autres exigences du marché d'acquisition.

4.4 Nonobstant l'acceptation des travaux ou d'une partie des travaux, l'entrepreneur garantit que la qualité des travaux démontrera clairement qu'il les a exécutés conformément à l'engagement prévu au paragraphe 4.3.

CG5. Inspection et acceptation

- 5.1 Les travaux seront soumis à l'inspection du Canada. Le Canada a le droit de rejeter toute partie des travaux, qu'il s'agisse d'un rapport, d'un document, d'un bien ou d'un service qui, tel qu'il est soumis, n'est pas conforme aux exigences du marché d'acquisition ou n'est pas à la satisfaction du Canada, ou d'en exiger la modification aux frais de l'entrepreneur, avant d'effectuer un paiement.
- 5.2 L'entrepreneur est en défaut d'exécution du marché d'acquisition si les travaux sont rejetés par le Canada ou s'il ne les modifie pas dans un délai raisonnable.

CG6. Modifications et renonciations

- 6.1 Les modifications apportées à la conception, aux travaux ou au marché d'acquisition ne lient les parties que si elles sont intégrées au marché d'acquisition au moyen d'un document écrit à cet effet ou d'une modification technique portant la signature des représentants autorisés du Canada et de l'entrepreneur.
- 6.2 Bien que l'entrepreneur puisse discuter avec les représentants du Canada de modifications éventuelles à l'étendue des travaux, le Canada n'assume le coût de ces modifications que lorsqu'elles sont intégrées au marché d'acquisition conformément au paragraphe 6.1.
- 6.3 Une renonciation n'est valable, ne lie les parties et ne modifie leurs droits que si elle est faite par écrit par l'autorité contractante, dans le cas d'une renonciation du Canada, et par le représentant autorisé de l'entrepreneur, dans le cas d'une renonciation de l'entrepreneur.
- 6.4 La renonciation par une partie à exercer un recours pour inexécution de toute condition du marché d'acquisition n'empêche pas cette partie d'exiger l'exécution de cette condition lors d'une inexécution subséquente, et n'est pas réputée être une renonciation à exercer en recours pour une inexécution subséquente, ni interprétée comme telle.

CG7. Délais de rigueur

Il est essentiel que les travaux soient exécutés dans le délai ou au moment fixé dans le marché d'acquisition.

CG8. Retard excusable

- 8.1 Tout retard de l'entrepreneur à s'acquitter de ses obligations en vertu du marché d'acquisition, qui survient en l'absence de toute faute ou négligence de la part de l'entrepreneur, de ses sous-traitants, de ses mandataires ou de ses employés, ou qui est causé par un événement indépendant de la volonté de l'entrepreneur, et que l'entrepreneur n'aurait pu empêcher sans assumer des frais exorbitants en recourant, par exemple, à des plans de redressement, incluant d'autres sources, ou à d'autres moyens, constitue un retard excusable.

- 8.2 L'entrepreneur doit informer le ministre dès que se produit un fait qui entraîne un retard excusable. Il doit préciser, dans son avis, la cause et les circonstances du retard et mentionner la partie du travail qui est touchée. À la demande du ministre, l'entrepreneur fournit une description, sous une forme jugée acceptable par le ministre, des plans de redressement, dans lesquels il mentionne d'autres sources et d'autres moyens qu'il pourrait utiliser pour rattraper le retard et s'efforcer d'en prévenir d'autres. Dès la réception de l'approbation écrite des plans de redressement par le ministre, l'entrepreneur doit mettre ces plans de redressement à exécution et prendre tous les moyens raisonnables pour rattraper le retard excusable.
- 8.3 Si l'entrepreneur ne respecte pas les conditions du marché d'acquisition ayant trait à cet avis, tout retard qui pourrait être excusable n'est pas considéré comme tel.
- 8.4 Après trente (30) jours ou plus de retard excusable, le Canada peut, par avis écrit à l'entrepreneur, résilier le marché d'acquisition. En l'occurrence, les parties conviennent de renoncer à toute réclamation pour dommages, coûts, profits anticipés ou autres pertes découlant de la résiliation ou de l'événement qui a contribué au retard excusable. L'entrepreneur convient de rembourser immédiatement au Canada la portion de toute avance non liquidée à la date de la résiliation.
- 8.5 Sauf si le retard excusable est dû au manquement du Canada de s'acquitter d'une obligation en vertu du marché d'acquisition, le Canada n'est pas responsable des coûts additionnels encourus par l'entrepreneur ou l'un de ses sous-traitants ou mandataires par la suite d'un retard excusable.
- 8.6 Si le marché d'acquisition est résilié en vertu du présent article, le Canada peut exiger que l'entrepreneur lui livre, selon les modalités et dans la mesure prescrites par le Canada, toutes les parties achevées des travaux qui n'ont pas été livrées ni acceptées avant la résiliation, de même que tout ce que l'entrepreneur a acquis ou produit expressément pour l'exécution du marché d'acquisition. Le Canada paie alors à l'entrepreneur :
- a) la valeur, calculée en fonction du prix contractuel, y compris la quote-part du profit ou des honoraires de l'entrepreneur inclus dans le prix contractuel, de toutes les parties des travaux terminées qui sont livrées et acceptées par le Canada;
 - b) le coût de l'entrepreneur que le Canada juge raisonnable en ce qui concerne toute autre chose livrée au Canada et acceptée par le Canada.
- 8.7 Le montant total versé par le Canada en vertu du marché d'acquisition jusqu'à sa résiliation et tous les montants payables en vertu du présent paragraphe ne doivent pas dépasser le prix contractuel.

CG9. Résiliation pour raisons de commodité

- 9.1 Nonobstant toute autre disposition du marché d'acquisition, le ministre peut, en donnant un avis à l'entrepreneur, résilier ou suspendre le marché d'acquisition sans délai relativement à la totalité ou à toute partie des travaux non terminés.
- 9.2 Les travaux terminés par l'entrepreneur à la satisfaction du Canada avant l'envoi d'un tel avis sont payés par le Canada conformément aux dispositions du marché d'acquisition; pour les travaux non terminés au moment de la signification de cet avis, le Canada paie à l'entrepreneur les coûts, déterminés de la façon précisée dans le marché d'acquisition, au montant représentant une indemnité juste et raisonnable relativement à ces travaux.
- 9.3 En plus du montant qui lui est payé en vertu de l'article CG9.2, l'entrepreneur a droit au remboursement des frais liés à la résiliation, consécutivement à cet avis, des engagements qu'il a pris et des frais connexes, ainsi que des engagements qu'il a pris ou des obligations qui lui incombent relativement aux travaux.
- 9.4 L'entrepreneur ne peut réclamer de dommages-intérêts, d'indemnité, de perte de profits ou d'autre compensation pour aucune raison se rapportant directement ou indirectement à une mesure prise par le Canada ou à un avis donné par lui en vertu des dispositions de l'article CG9, sauf de la façon et dans la mesure qui y sont expressément indiquées.
- 9.5 Au moment de la résiliation du marché d'acquisition en vertu de l'article CG9.1, le Canada peut exiger que l'entrepreneur lui remette, de la façon et dans la mesure qu'il précise, tout travail complété qui n'a pas été livré avant l'arrêt des travaux ainsi que les matériaux, les biens ou les travaux en cours que l'entrepreneur a acquis ou produits expressément pour l'exécution du marché d'acquisition.

CG10. Résiliation pour manquement de la part de l'entrepreneur

- 10.1 Le Canada peut, par avis à l'entrepreneur, résilier le marché d'acquisition, en tout ou en partie :
- a) si l'entrepreneur ne s'acquitte pas de toutes ses obligations en vertu du marché d'acquisition ou, de l'avis du Canada, ne fait pas avancer les travaux, au point de compromettre l'exécution du marché d'acquisition conformément à ses conditions;
 - b) dans la mesure permise par la loi, si l'entrepreneur fait faillite ou devient insolvable, fait l'objet d'une ordonnance de séquestre, fait cession de ses biens au profit de ses créanciers, fait l'objet d'une ordonnance ou d'une résolution de liquidation, ou se prévaut de quelque loi concernant les débiteurs faillis ou insolvable; ou
 - c) si l'entrepreneur fournit une fausse déclaration en contravention des articles GC 37 ou GC 38 ou s'il contrevient à l'une des conditions prévues aux articles GC 16.3 ou GC 39.
- 10.2 Au moment de la résiliation du marché d'acquisition en vertu de l'article CG10, l'entrepreneur remet au Canada tout travail exécuté qui n'a pas été livré et accepté avant cette résiliation ainsi que les matériaux et les travaux en cours se rattachant spécifiquement au marché d'acquisition et tous les matériaux, textes et autres documents fournis à l'entrepreneur relativement au marché d'acquisition.
- 10.3 Sous réserve de la déduction de toute réclamation que le Canada peut avoir envers l'entrepreneur aux termes du marché d'acquisition ou par la suite, le Canada versera à l'entrepreneur un paiement pour la valeur des travaux complétés, livrés et acceptés par le Canada, ladite valeur devant être établie conformément aux dispositions tarifaires du marché d'acquisition ou, s'il n'est pas précisé de tarif, selon une base proportionnelle.
- 10.4 Si le marché d'acquisition est résilié en vertu du paragraphe 10.1(c), en plus des autres recours qui peuvent être exercés contre lui, l'entrepreneur doit immédiatement rembourser tout paiement anticipé.

CG11. Suspension des travaux

- 11.1 Le ministre peut à tout moment, par avis écrit, ordonner à l'entrepreneur de suspendre ou d'arrêter les travaux ou une partie des travaux prévus au marché d'acquisition. L'entrepreneur doit se conformer sans délai à l'ordre de suspension, de manière à minimiser les frais liés à la suspension.

CG12. Prolongation du marché d'acquisition

- 12.1 Si, de l'avis du ministre, des travaux additionnels de même nature que les travaux décrits dans le marché d'acquisition sont nécessaires, l'entrepreneur effectue les travaux et, au besoin, la durée du marché d'acquisition est prolongée en conséquence, et les parties confirment cette prolongation par écrit.
- 12.2 Le paiement des travaux décrits au paragraphe 1 est calculé et effectué selon la formule exposée à l'article CG12 et, au besoin, est établi au prorata.
- 12.3 Si le ministre décide de payer à l'entrepreneur des dépenses relatives aux travaux exposés à l'article CG12.1, les parties confirment par écrit la nature des dépenses et leur montant.

MODALITÉS DE PAIEMENT

CG13. Mode de paiement

- 13.1 Dans le cas de paiements progressifs :
- a) Le paiement que doit le Canada à l'entrepreneur pour les travaux effectués se fait dans les trente (30) jours suivants la date de réception d'une demande de paiement progressif dûment remplie, selon les conditions du marché d'acquisition; et
 - b) si le ministre soulève une objection relativement à la demande de paiement ou des pièces justificatives l'accompagnant, il doit, dans les quinze (15) jours de sa réception, aviser par écrit l'entrepreneur de la nature de l'objection.

13.2 Dans le cas d'un paiement à l'achèvement:

- a) Le paiement que doit le Canada à l'entrepreneur pour les travaux effectués se fait dans les trente (30) jours suivants la date d'achèvement des travaux ou de la réception d'une demande de paiement et des pièces justificatives aux termes du marché d'acquisition, selon la plus tardive des deux dates;
- b) si le ministre soulève une objection relativement à la présentation de la demande de paiement ou des pièces justificatives l'accompagnant, il doit, dans les quinze (15) jours de leur réception, aviser par écrit l'entrepreneur de la nature de l'objection.

CG14. Base de paiement

- 14.1 Une demande de paiement sous forme de relevé détaillé certifié par l'entrepreneur quant à l'exactitude de son contenu doit être soumise au ministre.
- 14.2 Les frais de déplacement et autres dépenses qui sont prévus au marché d'acquisition sont payés en conformité avec les lignes directrices et les directives du Conseil du Trésor, l'exactitude de la demande de remboursement ayant été au préalable certifiée par l'entrepreneur.

CG15. Intérêts sur comptes en souffrance

- 15.1 Aux fins de la présente clause :
 - a) « taux moyen » signifie la moyenne arithmétique simple du taux d'escompte en vigueur chaque jour, à 16 h, heure normale de l'Est, pour le mois civil qui précède immédiatement le mois civil au cours duquel le paiement est effectué;
 - b) le « taux d'escompte » s'entend du taux d'intérêt fixé de temps à autre par la Banque du Canada, qui représente le taux minimum auquel la Banque du Canada consent des avances à court terme aux membres de l'Association canadienne des paiements;
 - c) « date de paiement » signifie la date que porte le titre négociable tiré par le receveur général du Canada et remis aux fins de payer une somme exigible;
 - d) « exigible » s'entend de la somme due par le Canada et payable à l'entrepreneur aux termes du marché d'acquisition;
 - e) un montant devient « en souffrance » s'il demeure impayé le premier jour suivant le jour où il est devenu exigible.
- 15.2 Le Canada verse à l'entrepreneur des intérêts simples, au taux moyen majoré de 3 p. 100 par année, sur tout montant en souffrance, à partir du premier jour où le montant est en souffrance et jusqu'au jour qui précède la date du paiement, inclusivement. Les intérêts sont payables sans avis de l'entrepreneur sauf sur le paiement qui est en souffrance depuis moins de trente (30) jours. Il n'est pas payé d'intérêts sur un montant acquitté dans les trente (30) jours, à moins que l'entrepreneur n'en fasse la demande.
- 15.3 Le Canada ne verse pas d'intérêts en vertu du présent article lorsqu'il n'est pas responsable du retard du paiement à l'entrepreneur.
- 15.4 Le Canada ne verse pas d'intérêts sur les paiements anticipés qui sont en souffrance.

CG16. Registres à conserver par l'entrepreneur

- 16.1 L'entrepreneur tient des comptes et des registres appropriés du coût de l'exécution des travaux et de toutes les dépenses qu'il effectue ou de tous les engagements qu'il prend relativement aux travaux, y compris les factures, les reçus et les pièces justificatives qui s'y rattachent. L'entrepreneur conserve ces registres, y compris les connaissements et les autres preuves de transport ou de livraison, pour toutes les livraisons faites en vertu du marché d'acquisition.

- 16.2 Si le marché d'acquisition prévoit des paiements pour le temps consacré par l'entrepreneur, ses employés, ses représentants, ses mandataires ou ses sous-traitants à l'exécution des travaux, l'entrepreneur tient un registre du temps réel consacré chaque jour par chaque personne à l'exécution de toute partie des travaux.
- 16.3 À moins que le Canada n'ait consenti par écrit à leur disposition, l'entrepreneur conserve tous les renseignements décrits dans cette section pendant six (6) ans après réception du paiement final effectué en vertu du marché d'acquisition, ou jusqu'au règlement des litiges ou réclamations en cours, selon la plus tardive des deux dates. Pendant ce temps, l'entrepreneur met ces renseignements à la disposition des représentants du Canada pour vérification, inspection et examen, et les représentants du Canada peuvent en faire des copies et en prendre des extraits. L'entrepreneur met à leur disposition les installations nécessaires pour toute vérification et inspection et fournit tous les renseignements que les représentants du Canada lui demandent à l'occasion pour effectuer une vérification complète du marché d'acquisition.
- 16.4 Le montant réclamé en vertu du marché d'acquisition, calculé conformément au marché d'acquisition, peut faire l'objet d'une vérification du gouvernement avant et après le versement du montant. Si une vérification a lieu après le paiement, l'entrepreneur convient de rembourser immédiatement tout paiement en trop sur demande du Canada. Le Canada peut retenir ou déduire tout crédit dû en vertu du présent article et impayé, et le porter en compensation de toute somme que le Canada doit à l'entrepreneur à tout moment (y compris en vertu d'autres marchés d'acquisitions). Si le Canada décide de ne pas exercer ce droit à un moment donné, le Canada ne le perd pas.

CG17. Présentation des factures

- 17.1 Les factures doivent être soumises au nom de l'entrepreneur. L'entrepreneur doit présenter une facture pour chaque livraison ou expédition; les factures doivent s'appliquer uniquement au marché d'acquisition. Chaque facture doit indiquer si elle porte sur une livraison partielle ou finale.
- 17.2 Les factures doivent indiquer :
- a) la date, le nom et l'adresse du ministère client, les numéros d'articles ou de référence, les biens livrables ou la description des travaux, le numéro du marché d'acquisition, le numéro de référence du client, le numéro d'entreprise approvisionnement et le ou les codes financiers;
 - b) des renseignements sur les dépenses (comme le nom des articles et leur quantité, l'unité de distribution, le prix unitaire, les tarifs horaires fermes, le niveau d'effort et les sous-contrats, selon le cas) conformément avec la base de paiement, excluant les taxes applicables;
 - c) la déduction correspondant à la retenue de garantie, s'il y a lieu;
 - d) la composition des totaux, s'il y a lieu;
 - e) s'il y a lieu, le mode d'expédition, avec la date, les numéros de cas et de pièce ou de référence, les frais d'expédition et tous les autres frais supplémentaires.
- 17.3 Les taxes applicables doivent être indiquées séparément dans toutes les factures, ainsi que les numéros d'inscription correspondant émis par les autorités fiscales. Tous les articles détaxés, exonérés ou auxquels les taxes applicables ne s'appliquent pas doivent être identifiés comme tels sur toutes les factures.
- 17.4 L'entrepreneur atteste que la facture correspond aux travaux qui ont été livrés et qu'elle est conforme au marché d'acquisition.

CG18. Droit de compensation

Sans restreindre tout droit de compensation accordé par la loi, le ministre peut porter en compensation tout montant payable à l'entrepreneur en vertu du marché d'acquisition, de tout montant payable au Canada par l'entrepreneur en vertu du marché d'acquisition ou de tout autre marché d'acquisition en cours. Lorsqu'il effectue un paiement en vertu du marché d'acquisition, le Canada peut déduire du montant payable à l'entrepreneur tout montant qui est ainsi payable au Canada par l'entrepreneur et qui, du fait du droit de compensation, peut être retenu par le Canada.

CG19. Cession

- 19.1 L'entrepreneur ne cède ni la totalité ni une partie du marché d'acquisition sans le consentement écrit préalable du Canada. Toute cession effectuée sans ce consentement est nulle et sans effet.
- 19.2 La cession du marché d'acquisition ne libère l'entrepreneur d'aucune des obligations qui lui incombent aux termes du marché d'acquisition et elle n'impose aucune responsabilité au Canada.

GC20. Sous-traitance

- 20.1 L'entrepreneur doit obtenir le consentement écrit du ministre avant d'adjuger un marché d'acquisition de sous-traitance.
- 20.2 La sous-traitance ne libère l'entrepreneur d'aucune des obligations qui lui incombent aux termes du marché d'acquisition et elle n'impose aucune responsabilité au Canada envers un sous-traitant.
- 20.3 Dans tout marché d'acquisition de sous-traitance, l'entrepreneur soumet le sous-traitant aux conditions auxquelles il est lui-même soumis en vertu du marché d'acquisition.

CG21. Indemnisation

- 21.1 L'entrepreneur indemnise le Canada des réclamations, pertes, dommages, coûts, dépenses, actions et autres poursuites, faits, soutenus, présentés, intentés, ou qu'on menace de présenter ou d'intenter, de n'importe quelle manière, et consécutifs à une blessure ou au décès d'une personne ou à des dommages ou à la perte de biens découlant d'une action, d'une omission ou d'un retard volontaire ou négligent de la part de l'entrepreneur, de ses préposés, sous-traitants ou mandataires dans l'exécution des travaux ou par suite des travaux.
- 21.2 L'obligation qui incombe à l'entrepreneur d'indemniser ou de rembourser le Canada en vertu du marché d'acquisition n'empêche pas le Canada d'exercer tout autre droit que lui confère la loi.

CG22. Confidentialité

L'entrepreneur traite de façon confidentielle, pendant et après l'exécution des travaux, l'information à laquelle il a accès en raison du marché d'acquisition. Il doit faire les meilleurs efforts pour veiller à ce que ses préposés, ses employés, ses mandataires et ses sous-traitants ou ses agents attitrés observent les mêmes normes de confidentialité.

CG23. Indemnisation - Droit d'auteur

L'entrepreneur indemnise le Canada des coûts, frais, dépenses, réclamations, actions, poursuites et procédures intentés pour violation réelle ou alléguée d'un droit d'auteur du fait que l'entrepreneur s'est acquitté des obligations que lui impose le marché d'acquisition, et relativement à l'utilisation ou à l'aliénation, par le Canada, de tout ce qui est fourni aux termes du marché d'acquisition.

CG24. Indemnisation - Inventions, etc.

L'entrepreneur indemnise le Canada des coûts, frais, dépenses, réclamations, actions, poursuites et procédures intentés par suite de l'utilisation protégée par brevet, ou pour violation réelle ou alléguée d'un brevet ou d'un dessin industriel enregistré du fait que l'entrepreneur s'est acquitté des obligations que lui impose le marché d'acquisition, et relativement à l'utilisation ou à l'aliénation, par le Canada, de ce qui est fourni aux termes du marché d'acquisition.

CG25. Propriété du droit d'auteur

- 25.1 Tout ce qui est créé ou conçu par l'entrepreneur aux fins de l'exécution des travaux prévus au marché d'acquisition et qui est protégé par droit d'auteur appartient au Canada. L'entrepreneur appose le symbole du droit d'auteur et indique l'un ou l'autre des avis suivants, selon le cas :

©SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DU CANADA (année)

ou

©HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA (year).

- 25.2 À la demande du ministre, l'entrepreneur fournit au Canada, à la fin des travaux ou à tout autre moment déterminé par le ministre, une renonciation écrite et définitive aux droits moraux, sous une forme acceptable pour le ministre, de la part de chaque auteur qui a contribué aux travaux. S'il est lui-même un auteur, l'entrepreneur renonce définitivement à ses droits moraux.

CG26. Taxes

26.1 Taxes municipales

Les taxes municipales ne s'appliquent pas.

- 26.2 Les ministères et organismes fédéraux doivent payer les taxes applicables.

- 26.3 Les taxes applicables seront payées par le Canada conformément aux dispositions de l'article sur la présentation de factures. Il revient à l'entrepreneur de facturer les taxes applicables selon le taux approprié, conformément aux lois en vigueur. L'entrepreneur accepte de remettre aux autorités fiscales appropriées les sommes acquittées ou exigibles au titre de taxes applicables.

- 26.4 L'entrepreneur n'a pas droit aux exemptions fiscales dont jouit le Canada, comme pour le paiement des taxes de vente provinciales, sauf indication contraire de la loi. L'entrepreneur doit payer la taxe de vente provinciale, les taxes accessoires et toute taxe à la consommation qui s'appliquent sur les biens ou services taxables utilisés ou consommés dans le cadre de l'exécution du contrat (conformément aux lois en vigueur), y compris les matériaux incorporés dans des biens immobiliers.

- 26.5 Dans les cas où les taxes applicables, les droits de douane et les taxes d'accise sont compris dans le prix contractuel, ce dernier sera ajusté afin de tenir compte de toute augmentation ou diminution des taxes applicables, droits de douane et taxes d'accise qui se sera produite entre la présentation de la soumission et l'attribution du contrat. Toutefois, il n'y aura pas d'ajustement relatif à toute modification pour augmenter le prix contractuel si un avis public assez détaillé de la modification a été donné avant la date de clôture de la soumission qui aurait pu permettre à l'entrepreneur de calculer les effets de cette modification.

26.6 Retenue d'impôt de 15 p. 100

En vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, 1985, ch. 1 (5e suppl.) et du Règlement de l'impôt sur le revenu, le Canada doit retenir 15 p. 100 du montant à payer à l'entrepreneur pour les services rendus au Canada si l'entrepreneur est un non-résident, à moins que l'entrepreneur n'obtienne une dérogation valide. Le montant retenu est gardé dans un compte pour l'entrepreneur pour tout impôt à payer exigible par le Canada.

CG27. Sanctions internationales

- 27.1 Les personnes qui se trouvent au Canada, et les Canadiens qui se trouvent à l'extérieur du Canada, sont liés par les sanctions économiques imposées par le Canada. Par conséquent, le gouvernement du Canada ne peut accepter aucune livraison de biens ou de services qui proviennent, directement ou indirectement, des personnes ou des pays assujettis à des sanctions économiques.

On trouvera les détails sur les sanctions actuelles à l'adresse :

http://www.dfait-maeci.gc.ca/trade/sanctions_fr.asp.

- 27.2 L'entrepreneur ne doit pas fournir au gouvernement du Canada de biens ou de services qui sont assujettis à des sanctions économiques.

- 27.3 L'entrepreneur doit se conformer aux changements de règlement imposés pendant la période du marché d'acquisition. L'entrepreneur doit immédiatement informer le Canada s'il est incapable d'accomplir les travaux par suite de l'imposition de sanctions économiques contre un pays ou une personne ou de l'ajout d'un bien ou d'un service à la liste des biens ou services visés par les sanctions. Si les parties n'arrivent pas à s'entendre sur un plan de redressement, le marché d'acquisition est résilié pour raisons de commodité conformément à l'article CG9.

CG28. T1204 Paiements contractuels de services du Gouvernement

28.1 Conformément au règlement établi en application de l'alinéa 221(1)(d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, les paiements que versent des ministères et organismes à des entrepreneurs en vertu des marchés d'acquisitions de services pertinents (y compris des marchés d'acquisitions comportant une combinaison de biens et de services) doivent être déclarés à l'aide du formulaire « Paiements contractuels de services du gouvernement », T1204. Pour permettre aux ministères et organismes clients de se conformer à cette exigence, les entrepreneurs sont tenus de fournir des renseignements au sujet de leur raison sociale et de leur forme juridique, leur numéro d'entreprise ou leur numéro d'assurance sociale ou les autres renseignements sur le fournisseur, le cas échéant, avec une attestation d'exhaustivité et d'exactitude des renseignements.

CG29. Successeurs et ayants droit

Le marché d'acquisition est au bénéfice des parties au marché d'acquisition ainsi que de leurs héritiers légaux, exécuteurs testamentaires, administrateurs, successeurs et ayants droit, qui sont tous par ailleurs liés par ses dispositions, selon le cas.

CG30. Conflits d'intérêts et Code de valeurs et d'éthique de la fonction publique

L'entrepreneur reconnaît que les personnes qui sont assujetties aux dispositions de la *Loi sur les conflits d'intérêts*, 2006, ch. 9, art. 2, du Code régissant les conflits d'intérêts des députés, de tout code de valeurs et d'éthique fédéral applicable ou de toute politique fédérale applicable régissant les conflits d'intérêts et l'après-mandat ne peuvent tirer aucun avantage direct du marché d'acquisition à moins que les conditions d'octroi et de réception de ces avantages soient conformes aux dispositions des lois et codes susmentionnés.

CG31. Pots-de-vin

L'entrepreneur déclare qu'aucun pot-de-vin, cadeau, bénéfice ou autre avantage n'a été ni ne sera payé, donné, promis ou offert, directement ou indirectement, à un représentant ou à un employé du Canada ni à un membre de sa famille, en vue d'exercer une influence sur l'attribution ou la gestion du marché d'acquisition.

CG32. Erreurs

Nonobstant toute disposition contraire du marché d'acquisition, rien n'est à payer à l'entrepreneur pour le coût des travaux qu'il effectue afin de corriger des erreurs ou des omissions dont lui-même, ses préposés, ses mandataires ou ses sous-traitants sont responsables, et que ces erreurs ou omissions seront corrigées aux frais de l'entrepreneur, ou, au choix du Canada, que le marché d'acquisition pourra être résilié, auquel cas l'entrepreneur recevra le seul paiement déterminé en vertu de l'article CG10.

CG33. Exécution

L'omission par le Canada d'exiger que l'entrepreneur se conforme à une disposition quelconque du présent marché d'acquisition ne change rien au droit du Canada par la suite de faire respecter cette disposition et, lorsqu'il renonce à un droit en cas de dérogation à une condition du marché d'acquisition, il n'est pas présumé renoncer à un droit en cas de dérogation subséquente à cette condition ou à une autre.

CG34. Genre

Le singulier ou le masculin employé dans le présent marché d'acquisition comprend le pluriel, le féminin ou les deux, selon le contexte ou la volonté des parties.

CG35. Prorogation

Les obligations des parties concernant la confidentialité, les déclarations et les garanties prévues au marché d'acquisition ainsi que les autres dispositions du marché d'acquisition qu'il est raisonnable de présumer, en raison de la nature des obligations et des droits qui y sont prévus, qu'elles devraient demeurer en vigueur demeurent applicables malgré l'expiration ou la résiliation du marché d'acquisition.

CG36. Dissociabilité

La disposition du marché d'acquisition qui serait déclarée invalide, illégale ou non susceptible d'exécution par un tribunal compétent disparaît du marché d'acquisition, sans affecter aucune autre disposition du marché d'acquisition.

CG37. Honoraires conditionnels

L'entrepreneur atteste qu'il n'a pas versé ni convenu de verser, directement ou indirectement, et convient de ne pas verser, directement ou indirectement, des honoraires conditionnels pour la sollicitation, la négociation ou l'obtention du marché d'acquisition à toute personne autre qu'un employé de l'entrepreneur agissant dans le cadre normal de ses fonctions. Dans le présent article, « honoraires conditionnels » signifie tout paiement ou autre forme de rémunération qui est subordonnée au degré de succès ou calculée en fonction du degré de succès obtenu dans la sollicitation, la négociation ou l'obtention du marché d'acquisition, et « personne » signifie tout particulier qui est tenu de fournir au registraire une déclaration en vertu de l'article 5 de la *Loi sur le lobbying*, 1985, ch. 44 (4e suppl.).

GC38. Infraction au code criminel

L'entrepreneur déclare qu'il n'a pas été déclaré coupable de l'une des infractions visées aux articles 121, 124 et 418 du Code criminel, à l'exception, le cas échéant, des infractions pour lesquelles il a été réhabilité.

GC39. Communication Publique

- 39.1 L'entrepreneur consent à la communication des principaux éléments d'information concernant le marché d'acquisition si la valeur de celui-ci excède 10 000 \$, à l'exception des renseignements visés à l'un des alinéas 20(1)a) à d) de la *Loi sur l'accès à l'information*.
- 39.2 L'entrepreneur consent, dans le cas d'un contrat conclu avec un ancien fonctionnaire qui reçoit une pension aux termes de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (LPFP), à ce que la qualité d'entrepreneur, pour ce qui est d'être un ancien fonctionnaire qui reçoit une pension, sera déclarée sur les sites Web ministériels dans le cadre des rapports de divulgation proactive décrits à l'article 39.1.

CG40. Avis

Tout avis prévu au marché d'acquisition doit être donné par écrit et peut être livré en main propre, par messenger, par courrier, par télécopieur ou par tout autre moyen électronique qui fournit un support papier du texte de l'avis. Il doit être envoyé à l'adresse de la partie qui en est le destinataire, selon le marché d'acquisition. L'avis prend effet le jour de sa réception à cette adresse. Tout avis destiné au Canada doit être livré au ministre.

CG41. Exactitude

L'entrepreneur affirme que les renseignements qui accompagnent sa soumission sont exacts et complets. L'entrepreneur reconnaît que le ministre s'est fondé sur ces renseignements pour conclure le marché d'acquisition. Ces renseignements peuvent être vérifiés de la manière que le ministre peut raisonnablement exiger.

GC42. Services de règlements des différends

Les parties reconnaissent que l'ombudsman de l'approvisionnement nommé en vertu du paragraphe 22.1 (1) de la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux* proposera, sur demande d'une partie, un processus extrajudiciaire de règlement des différends en vue de régler tout différend entre les parties au sujet de l'interprétation ou de l'application d'une modalité du présent contrat. Les parties peuvent consentir à participer au processus extrajudiciaire de règlement des différends proposé et à en assumer les coûts. On peut communiquer avec le Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement par téléphone au 1-866-734-5169 ou par courriel à boa.opo@boa.opo.gc.ca.

GC43. Administration du contrat

Les parties reconnaissent que l'ombudsman de l'approvisionnement nommé en vertu du paragraphe 22.1 (1) de la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux* examinera une plainte déposée par l'entrepreneur concernant l'administration du contrat si les exigences de paragraphe 22.2 (1) *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux* et les articles 15 et 16 du *Règlements concernant l'ombudsman de l'approvisionnement* ont été respectées, et si l'interprétation et l'application des modalités ainsi que de la portée du contrat ne sont pas contestées. Le Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement peut être joint par téléphone, au 1-866-734-5169 ou par courriel, à l'adresse boa.opo@boa.opo.gc.ca.

CG44. Exhaustivité de l'entente

Le marché d'acquisition constitue l'intégralité de l'entente intervenue entre les parties relativement à l'acquisition dont il fait l'objet et remplace toutes négociations, communications ou autres ententes antérieures, écrites ou verbales, à moins qu'elles ne soient incorporées par renvoi au marché d'acquisition. Seuls les conditions, engagements, affirmations et déclarations concernant l'acquisition visée qui sont contenus dans le marché d'acquisition lient les parties.

APPENDICE B

ÉNONCÉ DES TRAVAUX

Services de traitement de l'eau (14-2020)

1. INTRODUCTION

Agriculture et agroalimentaire Canada (AAC) requiert des services pour le traitement des eaux utilisées dans les systèmes ouverts de recirculation, fermés de chauffage/refroidissement et des systèmes à l'eau salée. AAC possède plusieurs appareils de ce type dans différents édifices. Tous les appareils sont situés sur le site de la Ferme expérimentale centrale (FEC) à Ottawa.

2. OBJECTIFS

L'objectif de ce Contrat est d'acquiescer un service d'entretien incluant la main-d'œuvre, les produits chimiques/réactifs et incluant aussi l'approvisionnement et l'installation de contrôleurs ou pompes, lorsque requis, dans le but de contrôler l'entartrage, la corrosion et la formation de bactéries dans les systèmes ouverts de recirculation, fermés de chauffage/refroidissement et des systèmes à l'eau salée. Le tout sera accompli en établissant un contrôle strict des cycles de concentration permettant ainsi une diminution de la consommation d'eau et d'énergie et une augmentation de l'efficacité des appareils de la FEC.

3. PORTÉE DES TRAVAUX

L'entrepreneur doit fournir tous les outils nécessaires, les services, la main-d'œuvre et les produits chimiques requis à l'exécution des travaux selon les termes et conditions contenus ci-inclus. Toutes les eaux et l'équipement associé doivent être inspectés et entretenus selon l'horaire des visites de service afin d'assurer l'opération continue de l'équipement. Les cycles de concentration doivent être maintenus entre 6 et 8 pour les tours de refroidissement et entre 20 et 25 pour les chaudières à vapeur.

3.1 Horaire des visites de services

Lors de chaque visite de service le technicien doit:

- a) Effectuer toutes les analyses requises sur chaque système afin de déterminer les niveaux d'inhibiteur, le potentiel de corrosion et d'entartrage ainsi que les niveaux de purge.
- b) Ajuster les niveaux de traitement, les niveaux de purge, ajouter des biocides tel que requis, vérifier l'opération des distributeurs chimiques et de l'équipement de purge, vérifier et changer les filtres microns sur les systèmes fermés.
- c) Remplir les réservoirs chimiques lorsque requis, garder un inventaire à jour et livrer les items requis directement au point d'utilisation.
- d) Prendre des échantillons de glycol, de sel, de dépôt et bactérien ou autres analyses laboratoires lorsque requis ou stipulé dans l'horaire des visites de service.
- e) Fournir, si avisé dans un délai raisonnable, l'inspection des systèmes et équipement traités lorsqu'ils sont ouverts pour l'inspection des bordures d'eau.
- f) Rapporter immédiatement au représentant du ministère, soit par téléphone ou par courriel, toutes situations critiques incluant les pertes d'eau et les conditions mécaniques notées.

L'entrepreneur doit changer les filtres des systèmes de glycol mensuellement. Pour les autres systèmes, l'entrepreneur doit changer les filtres seulement lorsque nécessaire.

3.2 Les chimiques

- a) Fournir et ajouter tous les produits chimiques requis afin de maintenir des niveaux acceptables de biocides et d'inhibiteur de corrosion pour l'acier et le cuivre. Les produits chimiques requis pour les tours de refroidissement/condenseurs, nonobstant des heures d'opération ou des températures rencontrées, doivent être inclus. Aucune surfacturation ne sera faite en rapport à l'utilisation de l'eau.
- b) Fournir tous les produits chimiques requis afin de maintenir les niveaux d'inhibiteur de corrosion d'acier et de cuivre pour les systèmes fermés. Ceci inclus des montants suffisants afin de recharger les systèmes après des pertes imprévues importantes en autant que les pertes d'eau soit réparées à l'intérieur d'un délai de trente (30) jours.
- c) Fournir tous les produits chimiques requis afin de maintenir les niveaux d'inhibiteur de corrosion d'acier et de cuivre pour les systèmes au glycol aux niveaux indiqués par les analyses laboratoires annuelles. Le Glycol sera fourni par AAC.
- d) Fournir et ajouter tout produit chimique additionnel requis selon les analyses et essais. Ceci inclus, sans s'y limiter, les tampons pH, les agents dispersants spécialisés ainsi que les inhibiteurs de corrosion d'acier et de cuivre spécialisés.
- e) Fournir l'assistance technique lors de l'installation des contrôleurs et/ou pompes d'injection par AAC.
- f) L'entrepreneur doit être prêt à fournir et installer tout changements de produits chimiques liquide ou en poudre à une technologie de produits chimiques solides, si approprié, sans frais.
- g) Tous les produits chimiques doivent être ajoutés aux systèmes par le personnel de service de l'entrepreneur.
- h) Tous les produits chimiques doivent être livrés directement au point d'utilisation sans assistance d'AAC. Les contenants vides seront enlevés et disposés sans frais additionnels.
- i) Les produits chimiques entreposés à chaque site doivent être gardés au minimum. En aucun moment il ne devrait y avoir plus de deux mois en approvisionnement entreposé sur le site.
- j) Les produits chimiques doivent être entreposés dans des contenants anti-déversement munis d'une cuve de rétention.

3.2.1 Acceptable/inacceptable

- a) Pour les **systèmes de refroidissement d'eau en circuit ouvert**, seulement des inhibiteurs de tartre et de corrosion entièrement organique peuvent être utilisés. Les molybdates, les chromates et les produits chimiques à haute teneur en phosphate ne doivent pas être utilisés. Seulement les biocides non-oxydants peuvent être utilisés. Les biocides à base de chlore et de brome ne doivent pas être utilisés. Afin de réduire les chances de développer une immunité, un programme utilisant, en duo, des biocides et différents mécanismes d'extermination doit être utilisé. Tous les biocides doivent être approuvés pour usage dans les systèmes d'eau en recirculation et les étiquettes doivent indiquer le numéro d'enregistrement PCP.
- b) Pour les systèmes de **chauffage/refroidissement en circuit fermés**, seulement des inhibiteurs de tartre et de corrosion entièrement organique ou molybdate peuvent être utilisés. Les chimiques à base de nitrite, phosphate et de chrome ne doivent pas être utilisés.
- c) Pour les **systèmes de chaudières vapeurs**, seulement des inhibiteurs de tartre et de corrosion entièrement organique peuvent être utilisés. Les chimiques à base de phosphate et de molybdate ne doivent pas être utilisés.

3.3 Les nettoyeurs de systèmes fermés

L'entrepreneur doit fournir et injecter les nettoyeurs à tous les systèmes fermés traités si les résultats des tests le jugent nécessaire ou si demandé par AAC. Lorsqu'une vidange est effectuée, l'entrepreneur doit ajouter les produits chimiques requis afin de ramener le système aux niveaux normaux d'opération.

Les vidanges, vidages et remplissages des systèmes fermés ne doivent être effectués que par le personnel d'AAC. L'entrepreneur doit fournir des services de consultation à AAC pour les vidanges des systèmes.

3.4 Analyses et tests

- a) Fournir toutes les analyses requises et nécessaire à l'exécution du présent énoncé des travaux.
- b) Fournir une identification microbiologique, des niveaux de bactéries, des études d'efficacité biocide et des analyses complètes du glycol, du sel et des dépôts.
- c) Procéder à des vérifications de corrosion en utilisant des bandes coupons ASTM pour tout système suspecté d'un excès de corrosion ou à la demande d'AAC. L'entrepreneur doit fournir les bandes coupons.
- d) Advenant des vérifications ou les résultats d'analyses démontrant des lectures ou des niveaux anormaux, l'entrepreneur doit appliquer les mesures correctives nécessaires et refaire des vérifications et/ou des analyses jusqu'à ce que la situation redevienne normale.

3.5 Estimés

Lorsque demandé par AAC, l'entrepreneur doit fournir un estimé de réparation détaillé et pour le nettoyage chimique des appareils sous pression tels que les condenseurs et les chaudières.

4. SERVICES NÉCESSAIRES

4.1 Réparations

- a) L'entrepreneur doit avoir une autorisation écrite du représentant du ministère avant d'entreprendre tous travaux non compris dans l'énoncé des travaux.
- b) Lorsque des réparations sont autorisées sur l'équipement d'approvisionnement en produits chimiques dont AAC est propriétaire, le retrait et l'installation de cet équipement ne sera effectué que par AAC. L'entrepreneur doit fournir de l'équipement d'approvisionnement en produits chimiques de remplacement, si possible, et ce sans frais à AAC durant les réparations. L'entrepreneur est responsable de tout équipement installé étant sa propriété.

4.2 Appels d'urgence

Tous les appels d'urgence doivent obligatoirement être répondus et un technicien qualifié doit se présenter sur les lieux dans un délai de quarante-huit (48) heures suivant l'appel d'urgence, le tout, sur une base de 24/7 heures/jours, et ce, sans frais additionnel pour AAC.

4.3 Support technique

L'entrepreneur doit fournir les services de support technique requis afin d'atteindre l'objectif de ces travaux.

4.4 Calendrier

L'entretien régulier doit être effectué durant les heures normales de travail, du lundi au vendredi, à l'exception des congés fériés. Dans un délai de 30 jours suivant l'attribution du Contrat, l'entrepreneur doit fournir un horaire détaillé de l'entretien préventif qui sera appliqué pour la durée du Contrat. Cet horaire doit contenir et être un reflet de l'entretien requis applicable à ce Contrat. L'horaire proposé ainsi que toutes modifications subséquentes doivent être approuvées par le représentant du ministère ou son délégué et feront partie du Contrat. Tout changement à l'horaire doit être soumis au moins trois (3) jours avant la date à l'horaire ou la date du changement proposé.

4.5 Visites hors de l'horaire

L'entrepreneur doit contacter le représentant du ministère ou son délégué avant toutes visites ne faisant pas partie de l'horaire établi pour qu'il puisse le rencontrer à son arrivé sur les lieux.

4.6 Fiches signalétiques

Des fiches signalétiques (FS) doivent être disponibles en format papier et électronique, français/anglais, pour tous les produits utilisés. Des copies à jour des FS, pour tous les produits utilisés sur place, doivent être affichées à un endroit bien en vue et près de l'aire d'entreposage des produits chimiques du site. Une copie de toutes les FS qu'on prévoit utiliser dans la mise en œuvre du programme de traitement de l'eau doit accompagner la soumission.

4.7 Étiquettes SIMDUT et enregistrement de biocides

Un exemple d'étiquette pour tous les produits chimiques que le soumissionnaire compte utiliser pour mettre en œuvre le programme de traitement de l'eau doit accompagner la soumission. Un exemple d'étiquette, qui montre clairement le numéro d'enregistrement des produits antiparasitaires pour tous les biocides dont l'utilisation est prévue, doit être soumis.

4.8 Équipement de lutte contre les déversements et formation

L'adjudicataire doit se servir de fourgonnettes pourvues d'équipement de nettoyage des déversements et s'assurer que les techniciens sont formés à cette fin.

4.9 Transport de marchandises dangereuses et enlèvement de contenants vides

L'adjudicataire sera tenu de prouver que tout le personnel d'entretien est formé et accrédité en ce qui concerne le transport de marchandises dangereuses (TMD). Les fourgonnettes de dépannage doivent contenir des journaux de TMD.

5. PRODUITS LIVRABLES

L'entrepreneur doit fournir les rapports suivant:

- a) Des rapports mensuels, papier et électronique. Les rapports doivent être soumis au représentant du ministère dans un délai de deux (2) semaines suivant le dernier entretien à l'horaire pour le mois et inclure toute information pertinente tel que les pertes d'eau et l'état mécanique.
- b) Un rapport annuel, papier et électronique, pour chaque site. Ce rapport doit inclure une table et un graphique de tous les résultats des vérifications et indiquer les niveaux de contrôle recommandés.
- c) Tous les rapports soumis doivent indiquer tout problème(s) rencontré(s) et détailler les mesures correctives appliquées ou recommandées. Tous ces rapports doivent inclure:
 - Date et heure du service
 - Nom/numéro de l'édifice
 - Le nom du technicien et sa signature
 - L'identification de l'équipement (modèle et numéro de série)
 - Les travaux effectués
 - Les pièces remplacées
 - L'état de l'appareil

6. REPRÉSENTANT DU MINISTÈRE

Tom Pucci

Agriculture et agroalimentaire Canada

Édifice KW Neatby

960 avenue Carling

Ottawa, Ontario

K1A 0C6

613-759-1569

7. DESCRIPTION DE L'ÉQUIPEMENT

Location	Description	Capacité	Système d'alimentation
Édifice 12	Refroidisseur	7.5 T	Biocides dans le bac doseur
	Chaudière à eau chaude		Bac doseur
Édifice 18	Chaudière à vapeur	500,000 BTU	
Édifice 20	Tour de refroidissement 1	60 T	Automatique / Purge / Biocide
	Tour de refroidissement 2	150 T	Automatique / Purge / Biocide
	Tour de refroidissement x 2	450/900 T	Automatique / Purge / Biocide
	Eau réfrigérée	2000 GI	Dispositif d'alimentation et boîtier de filtre
	Chauffage à eau chaude (Postcombustion)		Bac doseur & Filtre
	Glycol	Préchauffage	Dispositif d'alimentation et filtre
	Chaudières à vapeur x 2	500 HP – 15m BTU	
Édifice 21	Tour de refroidissement	300 T	Automatique / Purge / Biocide
	Glycol	Préchauffage	Boîtier et Filtre
	Glycol	Préchauffage et chauffage	
	Chaudière à eau chaude 1		
	Chaudière à eau chaude 2		
	Chaudière à eau chaude 3		
	Chaudière à eau chaude 4		
	Chaudières à vapeur x 2	1,000,000 BTU	
Édifice 22	Tour de refroidissement	2 x 200 T	Automatique / Purge / Biocide
	Réfrigéré		Dispositif d'alimentation et filtre
	Chauffage à eau chaude (Postcombustion)		Automatique / Purge / Biocide
	Glycol x 2		
	Chaudières à vapeur x 2	250 HP – 7,5m BTU	
Édifice 23	Chaudière à eau chaude		
Édifice 34	Chaudière à eau chaude		
Édifice 49	Tour de refroidissement	150 T	Automatique / Purge
	Chaudière à vapeur	1,200,000 BTU	
Édifice 50	Tour de refroidissement	40 T	Automatique / Purge / Biocide
	Chaudière à vapeur 1	3 MBTH	
	Chaudière à vapeur 2	3 MBTH	
Édifice 55	Chauffage à l'eau chaude		Filtre et bac doseur
	Glycol pour CVC		
Édifice 59	Système refroidisseur/Glycol		Filtre et bac doseur
	Chauffage à eau chaude		
Édifice 72	Chaudière à vapeur	1,084,000 BTU	
Édifice 74	Refroidisseur	24 T	
	Chaudière à eau chaude		
Édifice 85	Chaudière à eau chaude		
Édifice 88	Chaudière à eau chaude x 2	1,200,000 BTU	

7. DESCRIPTION DE L'ÉQUIPEMENT (suite)

Location	Description	Capacité	Système d'alimentation
Édifice 91	Chaudière au Glycol x 2	1 MBTH (50/50)	
Édifice 94	Chaudière à eau chaude x 3		
Édifice 97	Chaudière à eau chaude		
Édifice 98	Chaudière à eau chaude		Filtre et bac doseur
Édifice 99	Tour de refroidissement	40 T	Purge automatique/ Alimentation par minuterie
	Chaudière à vapeur	500,000 BTU	
Édifice 106	Chaudière à eau chaude		
Édifice 110	Tour de refroidissement	20 T	Pompe, réservoir, minuterie
	Chaudière à vapeur	1,054,000 BTU	
Édifice 114	Chaudière à vapeur	8 cv / 278,000 BTU	Pompe, réservoir, minuterie
Édifice 140	Tour de refroidissement	40 T	
Édifice 143	Chaudière à eau chaude		

APPENDICE C

BASE DE PAIEMENT

Services de traitement de l'eau
(14-2020)

ANNÉE 1

(Juin, 2014 au 31 mai, 2015)

Systèmes description et locations	Fréquences et temps des visites	Nombre total des visites/services (A)	Coût par service (visite) (B)	Coût annuel (A x B)
Édifice 12				
Refroidisseur	Juin + Août	2	\$	\$
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 18				
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 20				
Tour de refroidissement 1	Deux fois par mois	24	\$	\$
Tour de refroidissement 2	Deux fois par mois	24	\$	\$
Tour de refroidissement x 2	Deux fois par mois Juin à Septembre	8	\$	\$
Eau réfrigérée	Deux fois par mois Juin à Septembre	8	\$	\$
Chauffage à eau chaude (Postcombustion)	Mensuelle	12	\$	\$
Glycol	Une fois par mois Novembre, Janvier + Mars	3	\$	\$
Chaudière à vapeur 1	Deux fois par mois Octobre à Mai	16	\$	\$
Chaudière à vapeur 2	Deux fois par mois Octobre à Mai	16	\$	\$
Édifice 21				
Tour de refroidissement	Mensuelle	12	\$	\$
Glycol	Une fois par mois Novembre, Janvier + Mars	3	\$	\$
Glycol	Une fois par mois Novembre, Janvier + Mars	3	\$	\$
Chaudière à eau chaude 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à eau chaude 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à eau chaude 3	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à eau chaude 4	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à vapeur 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à vapeur 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 22				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois Juin à Septembre	8	\$	\$
Réfrigéré	Deux fois par mois	8	\$	\$

	Juin à Septembre			
Chauffage à eau chaude (Postcombustion)	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Glycol x 2	Une fois par mois Novembre, Janvier + Mars	3	\$	\$
Chaudière à vapeur 1	Deux fois par mois Octobre à Mai	16	\$	\$
Chaudière à vapeur 2	Deux fois par mois Octobre à Mai	16	\$	\$
Édifice 23				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 34				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 49				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois	24	\$	\$
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 50				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois	24	\$	\$
Chaudière à vapeur 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à vapeur 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 55				
Chauffage à l'eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Glycol pour CVC	Une fois par mois Novembre, Janvier + Mars	3	\$	\$
Édifice 59				
Système refroidisseur/Glycol	Deux fois par mois Juin à Septembre	8	\$	\$
Chauffage à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 72				
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 74				
Refroidisseur	Une fois par mois Mai, Juin et Septembre	3	\$	\$
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 85				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 88				
Chaudière à vapeur 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à vapeur 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 91				
Chaudière au glycol 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière au glycol 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 94				
Chaudière à eau chaude 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$

Chaudière à eau chaude 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à eau chaude 3	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 97				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 98				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 99				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois	24	\$	\$
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 106				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 110				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois	24	\$	\$
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 114				
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Building 140				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois	24	\$	\$
Building 143				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
TOTAL ANNÉE 1				\$

ANNÉE 2
(Juin 1, 2015 au 31 mai, 2015)

Systèmes description et locations	Fréquences et temps des visites	Nombre total des visites/services (A)	Coût par service (visite) (B)	Coût annuel (A x B)
Édifice 12				
Refroidisseur	Juin + Août	2	\$	\$
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 18				
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 20				
Tour de refroidissement 1	Deux fois par mois	24	\$	\$
Tour de refroidissement 2	Deux fois par mois	24	\$	\$
Tour de refroidissement x 2	Deux fois par mois Juin à Septembre	8	\$	\$
Eau réfrigérée	Deux fois par mois Juin à Septembre	8	\$	\$
Chauffage à eau chaude (Postcombustion)	Mensuelle	12	\$	\$

Glycol	Une fois par mois Novembre, Janvier + Mars	3	\$	\$
Chaudière à vapeur 1	Deux fois par mois Octobre à Mai	16	\$	\$
Chaudière à vapeur 2	Deux fois par mois Octobre à Mai	16	\$	\$
Édifice 21				
Tour de refroidissement	Mensuelle	12	\$	\$
Glycol	Une fois par mois Novembre, Janvier + Mars	3	\$	\$
Glycol	Une fois par mois Novembre, Janvier + Mars	3	\$	\$
Chaudière à eau chaude 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à eau chaude 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à eau chaude 3	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à eau chaude 4	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à vapeur 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à vapeur 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 22				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois Juin à Septembre	8	\$	\$
Réfrigéré	Deux fois par mois Juin à Septembre	8	\$	\$
Chauffage à eau chaude (Postcombustion)	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Glycol x 2	Une fois par mois Novembre, Janvier + Mars	3	\$	\$
Chaudière à vapeur 1	Deux fois par mois Octobre à Mai	16	\$	\$
Chaudière à vapeur 2	Deux fois par mois Octobre à Mai	16	\$	\$
Édifice 23				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 34				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 49				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois	24	\$	\$
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 50				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois	24	\$	\$
Chaudière à vapeur 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à vapeur 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 55				
Chauffage à l'eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Glycol pour CVC	Une fois par mois Novembre, Janvier + Mars	3	\$	\$
Édifice 59				
Système refroidisseur/Glycol	Deux fois par mois Juin à Septembre	8	\$	\$

Chauffage à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 72				
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 74				
Refroidisseur	Une fois par mois Mai, Juin et Septembre	3	\$	\$
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 85				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 88				
Chaudière à vapeur 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à vapeur 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 91				
Chaudière au glycol 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière au glycol 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 94				
Chaudière à eau chaude 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à eau chaude 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à eau chaude 3	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 97				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 98				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 99				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois	24	\$	\$
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 106				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 110				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois	24	\$	\$
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 114				
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Building 140				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois	24	\$	\$
Building 143				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
TOTAL ANNÉE 2				\$

ANNÉE D'OPTION

(Dates à être déterminées)

Systèmes description et locations	Fréquences et temps des visites	Nombre total des visites/services (A)	Coût par service (visite) (B)	Coût annuel (A x B)
Édifice 12				
Refroidisseur	Juin + Août	2	\$	\$
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 18				
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 20				
Tour de refroidissement 1	Deux fois par mois	24	\$	\$
Tour de refroidissement 2	Deux fois par mois	24	\$	\$
Tour de refroidissement x 2	Deux fois par mois Juin à Septembre	8	\$	\$
Eau réfrigérée	Deux fois par mois Juin à Septembre	8	\$	\$
Chauffage à eau chaude (Postcombustion)	Mensuelle	12	\$	\$
Glycol	Une fois par mois Novembre, Janvier + Mars	3	\$	\$
Chaudière à vapeur 1	Deux fois par mois Octobre à Mai	16	\$	\$
Chaudière à vapeur 2	Deux fois par mois Octobre à Mai	16	\$	\$
Édifice 21				
Tour de refroidissement	Mensuelle	12	\$	\$
Glycol	Une fois par mois Novembre, Janvier + Mars	3	\$	\$
Glycol	Une fois par mois Novembre, Janvier + Mars	3	\$	\$
Chaudière à eau chaude 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à eau chaude 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à eau chaude 3	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à eau chaude 4	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à vapeur 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à vapeur 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 22				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois Juin à Septembre	8	\$	\$
Réfrigéré	Deux fois par mois Juin à Septembre	8	\$	\$
Chauffage à eau chaude (Postcombustion)	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Glycol x 2	Une fois par mois Novembre, Janvier + Mars	3	\$	\$
Chaudière à vapeur 1	Deux fois par mois Octobre à Mai	16	\$	\$
Chaudière à vapeur 2	Deux fois par mois	16	\$	\$

	Octobre à Mai			
Édifice 23				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 34				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 49				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois	24	\$	\$
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 50				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois	24	\$	\$
Chaudière à vapeur 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à vapeur 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 55				
Chauffage à l'eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Glycol pour CVC	Une fois par mois Novembre, Janvier + Mars	3	\$	\$
Édifice 59				
Système refroidisseur/Glycol	Deux fois par mois Juin à Septembre	8	\$	\$
Chauffage à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 72				
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 74				
Refroidisseur	Une fois par mois Mai, Juin et Septembre	3	\$	\$
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 85				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 88				
Chaudière à vapeur 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à vapeur 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 91				
Chaudière au glycol 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière au glycol 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 94				
Chaudière à eau chaude 1	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à eau chaude 2	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Chaudière à eau chaude 3	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 97				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$

Édifice 98				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 99				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois	24	\$	\$
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 106				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 110				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois	24	\$	\$
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Édifice 114				
Chaudière à vapeur	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
Building 140				
Tour de refroidissement	Deux fois par mois	24	\$	\$
Building 143				
Chaudière à eau chaude	Une fois par mois Novembre à Avril	6	\$	\$
TOTAL ANNÉE D'OPTION				\$



**SECURITY REQUIREMENTS CHECK LIST (SRCL)
LISTE DE VÉRIFICATION DES EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ (LVERS)**

PART A - CONTRACT INFORMATION / PARTIE A - INFORMATION CONTRACTUELLE

1. Originating Government Department or Organization / Ministère ou organisme gouvernemental d'origine AAFC	2. Branch or Directorate / Direction générale ou Direction CMB
3. a) Subcontract Number / Numéro du contrat de sous-traitance N/A	3. b) Name and Address of Subcontractor / Nom et adresse du sous-traitant N/A

4. Brief Description of Work / Brève description du travail
Water treatment service for buildings 12, 20, 21, 22, 49, 50, 55, 59, 74, 94, 97, 98, 99, 106, 110, 114, 140, 142 and 143.

5. a) Will the supplier require access to Controlled Goods? / Le fournisseur aura-t-il accès à des marchandises contrôlées?
 No / Non Yes / Oui

5. b) Will the supplier require access to unclassified military technical data subject to the provisions of the Technical Data Control Regulations? / Le fournisseur aura-t-il accès à des données techniques militaires non classifiées qui sont assujetties aux dispositions du Règlement sur le contrôle des données techniques?
 No / Non Yes / Oui

6. Indicate the type of access required / Indiquer le type d'accès requis

6. a) Will the supplier and its employees require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets? / Le fournisseur ainsi que les employés auront-ils accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? (Specify the level of access using the chart in Question 7. c) / (Préciser le niveau d'accès en utilisant le tableau qui se trouve à la question 7. c)
 No / Non Yes / Oui

6. b) Will the supplier and its employees (e.g. cleaners, maintenance personnel) require access to restricted access areas? No access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets is permitted. / Le fournisseur et ses employés (p. ex. nettoyeurs, personnel d'entretien) auront-ils accès à des zones d'accès restreintes? L'accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS n'est pas autorisé.
 No / Non Yes / Oui

6. c) Is this a commercial courier or delivery requirement with no overnight storage? / S'agit-il d'un contrat de messagerie ou de livraison commerciale sans entreposage de nuit?
 No / Non Yes / Oui

7. a) Indicate the type of information that the supplier will be required to access / Indiquer le type d'information auquel le fournisseur devra avoir accès

Canada <input type="checkbox"/>	NATO / OTAN <input type="checkbox"/>	Foreign / Étranger <input type="checkbox"/>
---------------------------------	--------------------------------------	---

7. b) Release restrictions / Restrictions relatives à la diffusion

No release restrictions / Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/>	All NATO countries / Tous les pays de l'OTAN <input type="checkbox"/>	No release restrictions / Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/>
Not releasable / À ne pas diffuser <input type="checkbox"/>		
Restricted to: / Limité à: Specify country(ies): / Préciser le(s) pays: <input type="checkbox"/>	Restricted to: / Limité à: Specify country(ies): / Préciser le(s) pays: <input type="checkbox"/>	Restricted to: / Limité à: Specify country(ies): / Préciser le(s) pays: <input type="checkbox"/>

7. c) Level of information / Niveau d'information

PROTECTED A / PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/>	NATO UNCLASSIFIED / NATO NON CLASSIFIÉ <input type="checkbox"/>	PROTECTED A / PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/>
PROTECTED B / PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/>	NATO RESTRICTED / NATO DIFFUSION RESTREINTE <input type="checkbox"/>	PROTECTED B / PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/>
PROTECTED C / PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>	NATO CONFIDENTIAL / NATO CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>	PROTECTED C / PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>
CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>	NATO SECRET / NATO SECRET <input type="checkbox"/>	CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>
SECRET / SECRET <input type="checkbox"/>	COSMIC TOP SECRET / COSMIC TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>	SECRET / SECRET <input type="checkbox"/>
TOP SECRET / TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>		TOP SECRET / TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>
TOP SECRET (SIGINT) / TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>		TOP SECRET (SIGINT) / TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>



PART A (continued) / PARTIE A (suite)

8. Will the supplier require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED COMSEC information or assets?
Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens COMSEC désignés PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? No / Non Yes / Oui
If Yes, indicate the level of sensitivity:
Dans l'affirmative, indiquer le niveau de sensibilité :

9. Will the supplier require access to extremely sensitive INFOSEC information or assets?
Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens INFOSEC de nature extrêmement délicate? No / Non Yes / Oui
Short Title(s) of material / Titre(s) abrégé(s) du matériel :
Document Number / Numéro du document :

PART B - PERSONNEL (SUPPLIER) / PARTIE B - PERSONNEL (FOURNISSEUR)

10. a) Personnel security screening level required / Niveau de contrôle de la sécurité du personnel requis

<input checked="" type="checkbox"/> RELIABILITY STATUS COTE DE FIABILITÉ	<input type="checkbox"/> CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL	<input type="checkbox"/> SECRET SECRET	<input type="checkbox"/> TOP SECRET TRÈS SECRET
<input type="checkbox"/> TOP SECRET- SIGINT TRÈS SECRET - SIGINT	<input type="checkbox"/> NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL	<input type="checkbox"/> NATO SECRET NATO SECRET	<input type="checkbox"/> COSMIC TOP SECRET COSMIC TRÈS SECRET
<input type="checkbox"/> SITE ACCESS ACCÈS AUX EMPLACEMENTS			

Special comments:
Commentaires spéciaux : _____

NOTE: If multiple levels of screening are identified, a Security Classification Guide must be provided.
REMARQUE : Si plusieurs niveaux de contrôle de sécurité sont requis, un guide de classification de la sécurité doit être fourni.

10. b) May unscreened personnel be used for portions of the work?
Du personnel sans autorisation sécuritaire peut-il se voir confier des parties du travail? No / Non Yes / Oui
If Yes, will unscreened personnel be escorted?
Dans l'affirmative, le personnel en question sera-t-il escorté? No / Non Yes / Oui

PART C - SAFEGUARDS (SUPPLIER) / PARTIE C - MESURES DE PROTECTION (FOURNISSEUR)

INFORMATION / ASSETS / RENSEIGNEMENTS / BIENS

11. a) Will the supplier be required to receive and store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets on its site or premises?
Le fournisseur sera-t-il tenu de recevoir et d'entreposer sur place des renseignements ou des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? No / Non Yes / Oui

11. b) Will the supplier be required to safeguard COMSEC information or assets?
Le fournisseur sera-t-il tenu de protéger des renseignements ou des biens COMSEC? No / Non Yes / Oui

PRODUCTION

11. c) Will the production (manufacture, and/or repair and/or modification) of PROTECTED and/or CLASSIFIED material or equipment occur at the supplier's site or premises?
Les installations du fournisseur serviront-elles à la production (fabrication et/ou réparation et/ou modification) de matériel PROTÉGÉ et/ou CLASSIFIÉ? No / Non Yes / Oui

INFORMATION TECHNOLOGY (IT) MEDIA / SUPPORT RELATIF À LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION (TI)

11. d) Will the supplier be required to use its IT systems to electronically process, produce or store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or data?
Le fournisseur sera-t-il tenu d'utiliser ses propres systèmes informatiques pour traiter, produire ou stocker électroniquement des renseignements ou des données PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? No / Non Yes / Oui

11. e) Will there be an electronic link between the supplier's IT systems and the government department or agency?
Disposera-t-on d'un lien électronique entre le système informatique du fournisseur et celui du ministère ou de l'agence gouvernementale? No / Non Yes / Oui



PART C - (continued) / PARTIE C - (suite)

For users completing the form **manually** use the summary chart below to indicate the category(ies) and level(s) of safeguarding required at the supplier's site(s) or premises.

Les utilisateurs qui remplissent le formulaire **manuellement** doivent utiliser le tableau récapitulatif ci-dessous pour indiquer, pour chaque catégorie, les niveaux de sauvegarde requis aux installations du fournisseur.

For users completing the form **online** (via the Internet), the summary chart is automatically populated by your responses to previous questions.

Dans le cas des utilisateurs qui remplissent le formulaire **en ligne** (par Internet), les réponses aux questions précédentes sont automatiquement saisies dans le tableau récapitulatif.

SUMMARY CHART / TABLEAU RÉCAPITULATIF

Category / Catégorie	PROTECTED / PROTÉGÉ			CLASSIFIED / CLASSIFIÉ			NATO				COMSEC					
	A	B	C	CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL	SECRET	TOP SECRET / TRÈS SECRET	NATO RESTRICTED / NATO DIFFUSION RESTREINTE	NATO CONFIDENTIAL / NATO CONFIDENTIEL	NATO SECRET	COSMIC TOP SECRET / COSMIC TRÈS SECRET	PROTECTED / PROTÉGÉ			CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL	SECRET	TOP SECRET / TRÈS SECRET
											A	B	C			
Information / Assets / Renseignements / Biens / Production	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IT Media / Support TI	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IT Link / Lien électronique	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

12. a) Is the description of the work contained within this SRCL PROTECTED and/or CLASSIFIED?
La description du travail visé par la présente LVERS est-elle de nature PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

No / Non Yes / Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification".
Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire.

12. b) Will the documentation attached to this SRCL be PROTECTED and/or CLASSIFIED?
La documentation associée à la présente LVERS sera-t-elle PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

No / Non Yes / Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification" and indicate with attachments (e.g. SECRET with Attachments).
Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire et indiquez qu'il y a des pièces jointes (p. ex. SECRET avec des pièces jointes).



Contract Number / Numéro du contrat 14-2020
Security Classification / Classification de sécurité Unclassified

PART D - AUTHORIZATION / PARTIE D - AUTORISATION

13. Organization Project Authority / Chargé de projet de l'organisme			
Name (print) - Nom (en lettres moulées) Tom Pucci		Title – Titre Operation and Maintenance Supervisor	Signature
Telephone No. - N° de téléphone 613-759-1569	Facsimile No. - N° de télécopieur 613-759-6924	E-mail address - Adresse courriel tom.pucci@agr.gc.ca	Date
14. Organization Security Authority / Responsable de la sécurité de l'organisme			
Name (print) - Nom (en lettres moulées)		Title – Titre	Signature
Telephone No. - N° de téléphone	Facsimile No. - N° de télécopieur	E-mail address - Adresse courriel	Date
15. Are there additional instructions (e.g. Security Guide, Security Classification Guide) attached? Des instructions supplémentaires (p. ex. Guide de sécurité, Guide de classification de la sécurité) sont-elles jointes? <input type="checkbox"/> No / Non <input type="checkbox"/> Yes / Oui			
16. Procurement Officer / Agent d'approvisionnement			
Name (print) - Nom (en lettres moulées) Jean-Pierre Simard		Title – Titre Senior Contracts Officer	Signature
Telephone No. - N° de téléphone 613-759-6157	Facsimile No. - N° de télécopieur 613-759-7005	E-mail address - Adresse courriel jean-pierre.simard@agr.gc.ca	Date
17. Contracting Security Authority / Autorité contractante en matière de sécurité			
Name (print) - Nom (en lettres moulées)		Title – Titre	Signature
Telephone No. - N° de téléphone	Facsimile No. - N° de télécopieur	E-mail address - Adresse courriel	Date

APPENDICE “E”

PROCÉDURES D'ÉVALUATION

(14-2020)

E1. PROCÉDURES D'ÉVALUATION

Pour être jugée recevable, une soumission **doit**:

- (a) satisfaire à toutes les exigences obligatoires de la présente demande.
- (b) fournir la documentation nécessaire à l'appui de la conformité.
- (c) comprendre une copie de toutes les certifications demandées.

Les soumissions qui ne répondent pas aux exigences du point (a) ou (b) ou (c) ne seront pas prises en considération.

Instructions aux soumissionnaires: On demande aux soumissionnaires de suivre le tableau ci-joint pour répondre aux critères d'évaluation.

Remarque à l'intention des soumissionnaires : Si une expérience est présentée sans données à l'appui pour décrire où et comment cette expérience a été acquise, l'expérience ne sera pas incluse dans l'évaluation. Si l'une des exigences énoncées dans la présente section n'est pas respectée dans la soumission, la soumission sera rejetée et considérée comme étant non recevable. Dans le cas d'un critère obligatoire, l'absence de données à l'appui entraînera l'irrecevabilité de la proposition, qui sera alors rejetée.

Le soumissionnaire doit préciser comment il satisfait aux critères d'évaluation et doit indiquer où, quand et comment cette expérience a été acquise et de quelle façon elle est liée à chacun des besoins.

E2. EXIGENCES OBLIGATOIRES

Toute soumission qui ne respecte pas les exigences obligatoires ci-dessous sera jugée irrecevable et rejetée. Chaque exigence devrait être traitée distinctement.

#	Exigences obligatoires	Satisfaite (oui/non)	Démontrer COMMENT l'exigence est satisfaite
M1	Le soumissionnaire doit démontrer qu'il est un fournisseur de service de traitement d'eau établi depuis au moins cinq (5) ans.		
M2	Le soumissionnaire doit fournir la preuve qu'il possède un bureau de service situé à l'intérieur d'une (1) heure de route de la Ferme expérimentale centrale (FEC).		
M3	Le soumissionnaire doit fournir une preuve que tous ses employés affectés à l'exécution de cet énoncé des travaux ont au minimum trois (3) ans d'expérience dans le domaine de service de traitement d'eau similaire à ce besoin.		
M4	Le soumissionnaire doit fournir le nom de deux (2) références de clients récents avec des installations comparables au site de la CEF, donc composés d'édifices polyvalent comprenant plusieurs différents types d'appareil CVC pour lesquels il a fourni des services.		